

# 淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑

## 外國語文學院西班牙語文學系 自我評鑑總結報告

聯絡人： 賴映秀

聯絡電話： (02)26215656 ext.2336

電子郵件： hsiuhsiu@mail.tku.edu.tw

系所主管：

(簽章)

(此頁空白)

## 目錄

外部評鑑實地訪評結論報告.....	I
自我改善計畫表 .....	XIII
自我檢核報告書 .....	XIX
內部評鑑委員 .....	1
內部評鑑認可結果 .....	3
內部評鑑總結意見 .....	5
一、教育目標、核心能力與課程設計 .....	5
二、教師教學與學習評量 .....	5
三、學生輔導與學習資源 .....	5
四、學術、專業與服務表現 .....	6
五、畢業生表現與整體學習成效評估 .....	6
六、自我分析、改善與發展 .....	7
內部評鑑結果回應表 .....	9
壹、摘要 .....	13
貳、導論 .....	13
一、西班牙語文學系所之歷史沿革 .....	13
二、自我評鑑過程 .....	14
參、自我評鑑之結果 .....	14
項目一：教育目標、核心能力與課程設計 .....	14
(一)現況描述 .....	14
(二)特色 .....	34
(三)問題與困難 .....	35
(四)改善策略 .....	35
(五)項目一之總結 .....	36
項目二：教師教學與學習評量 .....	37
(一)現況描述 .....	37
(二)特色 .....	51
(三)問題與困難 .....	52
(四)改善策略 .....	52
(五)項目二之總結 .....	52

<b>項目三：學生輔導與學習資源</b> .....	<b>54</b>
(一)現況描述.....	54
(二)特色.....	65
(三)問題與困難.....	66
(四)改善策略.....	66
(五)項目三之總結.....	66
<b>項目四：學術、專業與服務表現</b> .....	<b>67</b>
(一)現況描述.....	67
(二)特色.....	72
(三)問題與困難.....	73
(四)改善策略.....	73
(五)項目四之總結.....	74
<b>項目五：畢業生表現與整體學習成效評估</b> .....	<b>76</b>
(一)現況描述.....	76
(二)特色.....	81
(三)問題與困難.....	83
(四)改善策略.....	84
(五)項目五之總結.....	85
<b>項目六：自我分析、改善與發展</b> .....	<b>86</b>
(一)現況描述.....	86
(二)特色.....	90
(三)問題與困難.....	90
(四)改善策略.....	90
(五)項目六之總結.....	90
<b>肆、總結</b> .....	<b>91</b>
<b>附件 外語學院西班牙語文系基本資料表</b> .....	<b>95</b>

## 表目錄

表 1-1 校、院、系經營理念 .....	14
表 1-2 系教育目標與校務發展計畫實行之相符程度 .....	20
表 1-3 大學部教育目標於教學與學習活動之相關說明 .....	24
表 1-4 碩士班教育目標於教學之相關說明 .....	25
表 1-5 學年度入學新生畢業學分一覽表 .....	28
表 1-6 本系課程規劃與教育目標之對應表 .....	28
表 1-7 碩士班畢業學分一覽表 .....	29
表 2-1 本系 101-103 學年度專兼任老師一覽表 .....	37
表 2-2 本系 101-103 學年度支援師資一覽表 .....	40
表 2-3 西語系主修科目學習評量情形與核心能力對照表 .....	45
表 2-4 西語系碩士班各科目學習評量情形與核心能力對照表 .....	47
表 4-1 外語學院研討會場次表 .....	67
表 4-2 西語系研討會場次表 .....	67

## 圖目錄

圖 1-2 西班牙語文學系 103 學年度課程地圖 .....	33
---------------------------------	----

淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑

# 外部評鑑實地訪評 結論報告書



受評單位	外國語文學院西班牙語文學系
評鑑日期	中華民國 104 年 12 月 07、08 日



淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑  
外部評鑑結果

受評單位： 外國語文學院西班牙語文學系

訪評委員： \_\_\_\_\_ (召集人)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

外部評鑑結果：

學士班                      通過                      有條件通過                      未通過

碩士班                      通過                      有條件通過                      未通過

## 項目一：教育目標、核心能力與課程設計

### 一、優點特色或現況摘述

- (一)各學制課程設計多元化且能配合發展重點。
- (二)課程發展為配合學校國際化、資訊化、未來化的發展策略，建立姊妹校、鼓勵大三學生出國進修、舉辦國際研討會、與海外師資交流及教學 e 化等跨學科課程之整合，符合學校三大指標。
- (三)大學部與碩士班皆有訂定西語檢測為畢業門檻，值得肯定。
- (四)系所一、二年級基礎語言課程設計相當紮實且說寫均採小班制可提高學習成效；三、四年級選修課程相當多元可因應系所核心能力之培育，達成教育目標。

### 二、待改善事項與對應之改善建議

- (一)為因應時代變遷，建議貴系應重新審核教育目標與核心能力之訂定。
- (二)大學部與碩士班皆訂定 DELE B1 級為畢業門檻，碩士班生另加有 FLPT 外語測驗，但大學部卻只有 DELE，較無選擇機會，建議區分大學部與碩士班西語測驗等級，增加不同測驗選擇之機會。
- (三)國際化師資交流從 102 至 104 年皆邀請卡斯提亞拉曼恰大學教授至校講座。因貴系與 7 所西語國家大學結為姊妹校，建議可交換邀請不同姊妹校進行學術交流。
- (四)大學部專業選修課程不宜超過 60 人，若選修人數過多，建議分為兩班。



項目一：教育目標、核心能力與課程設計

三、針對未來系所發展之參考建議

## 項目二：教師教學與學習評量

### 一、優點特色或現況摘述

- (一)專任教師學術專長符合教學與發展之需求，另聘有不同領域及具實務經驗之兼任教師，使課程更多元化，滿足學生需求。
- (二)專任教師流動率低，向心力強。
- (三)教師教法多元且應用提升學生思辨能力的教法，例如問題導向等。

### 二、待改善事項與對應之改善建議

- (一)貴系師生比過高，建議聘足員額，以減輕教師負擔。
- (二)新聘助理教授減授鐘點事宜，建議由教師個人彈性選擇其使用期間，不限定起聘之初。
- (三)鼓勵學生上網填寫教學意見調查，以反映教師教學狀況，政策理想，但不應以加分做為鼓勵方式。若為校方必要之政策，建請校方提供把關機制，以提高填答率。
- (四)教師誤植成績之事宜，不宜與教師評鑑掛勾，影響教師應有之權益。
- (五)鼓勵教師舉辦專業成長社群，交換教學經驗及成果分享，以提升教學及研究成效。
- (六)一、二年級文法教科書內容多有訛誤，建議授課教師審慎考量教材更換事宜。

### 三、針對未來系所發展之參考建議

### 項目三：學生輔導與學習資源

#### 一、優點特色或現況摘述

- (一)一年級執行雙導師是理想制度。
- (二)教師輔導學生學業或研究，不遺餘力。鼓勵學生修讀華語外語教學為職涯做更充分的準備。

#### 二、待改善事項與對應之改善建議

- (一)系上所提供之多為大學部校外參訪活動紀錄，建議可多提供大學及碩士班學生專業實習或產學合作之機會。
- (二)針對校外發展，建議可增強西班牙駐台商業辦事處、中南美洲各國駐台單位之各項交流活動。
- (三)一、二年級基礎課程(文法)建議由中籍教師授課，高年級作文以外籍教師授課優先考量
- (四)建議高年級及研究所課程全程以西語授課，以提升學生學習程度及效能。
- (五)「社團學習與實作」課程非常具有特色，但不宜列入畢業必修學分。
- (六)在校生對於畢業後之發展並未深切瞭解，建議三、四年級導師強化生職涯輔導。
- (七)增加校內或系內獎學金名額以協助經濟困難之學生。
- (八)校內提供之住宿(淡江學園)費用偏高，提請校方提供合宜的配套措施。

### 項目三：學生輔導與學習資源

#### 三、針對未來系所發展之參考建議

#### 項目四：學術、專業與服務表現

##### 一、優點特色或現況摘述

- (一)貴系教師積極參與國內外研討會並發表期刊論文，值得肯定。
- (二)持續鼓勵教師申請科技部專題研究計畫，以提升教師研究品質。
- (三)定期舉行研究生論文發表研討會，提升學生研究能量。

##### 二、待改善事項與對應之改善建議

- (一)師資專長多元，研究成果豐碩，惟多集中在少數教師，建議鼓勵系上老師多能參與國內外研討會。
- (二)建議多次參與計畫教師提供新近專任教師相關經驗，或由資深教授組成學術研究團隊，以提升全系研究能量。

##### 三、針對未來系所發展之參考建議

## 項目五：畢業生表現與整體學習成效評估

### 一、優點特色或現況摘述

- (一)落實畢業生生涯發展追蹤機制，值得讚賞。
- (二)企業雇主對畢業生表現滿意，貴系教學成果值得肯定。
- (三)課程規劃符合畢業生的生涯發展。
- (四)系網頁能即時更新，提供充分就業資訊。

### 二、待改善事項與對應之改善建議

- (一)建議多邀請畢業系友返校分享就職經驗，並加強校內外就業資訊宣導。

### 三、針對未來系所發展之參考建議

## 項目六：自我分析、改善與發展

### 一、優點特色或現況摘述

(一)針對前次評鑑所提出之改善建議均已積極改善。

### 二、待改善事項與對應之改善建議

(一)外語學院亟需具備專業語言能力之行政人員，但校內職員升等，輪調列為必要之條件，恐影響行政效率或導致人才虛擲。

(二)建議校方針對研究助理人數，應平均配置各系所。

### 三、針對未來系所發展之參考建議





# 淡江大學外國語文學院西班牙語文學系

## 自我改善計畫表

(外部評鑑結果回應)

學士班評鑑認可結果：通過

碩士班評鑑認可結果：通過

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
項目一	<p>(一) 為因應時代變遷，建議貴系應重新審核教育目標與核心能力之訂定。</p> <p>(二) 大學部與碩士班皆訂定 DELE B1 級為畢業門檻，碩士班生另加有 FLPT 外語測驗，但大學部卻只有 DELE，較無選擇機會，建議區分大學部與碩士班西語測驗等級，增加不同測驗選擇之機會。</p> <p>(三) 國際化師資交流從 102 至 104 年皆邀請卡斯提亞拉曼恰大學教授至校講座。因貴系與 7 所西語國家大學結為姊妹校，建議可交換邀請不同姊妹校進行學術交流。</p> <p>(四) 大學部專業選修課程不宜超過 60 人，若選修人數過多，建議分為兩班。</p>	<p>(一) 將參考國內相關科系之教育目標與核心能力，重新檢視，於 104 學年第 1 學期第 2 次系務會議、104 學年第 2 學期第 1 次提出討論及修正。</p> <p>(二) 將參考國內相關科系之教育目標與核心能力，重新檢視，於 104 學年第 1 學期第 2 次系務會議、104 學年第 2 學期第 1 次提出討論。</p> <p>(三) 我們也努力跟其他姐妹校談具體的系所聯繫，以利教師的交流。此外，我們也積極利用機會邀請其他學校學者來校演講，如今年邀請 Dra. Asunción Lopez-Varela (馬德里大學語言學院)、Prof.<sup>a</sup> ANA RUIZ GUTIÉRREZ ( Department of Art History. University of Granada)、Prof. MIGUEL</p>

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
		<p>ÁNGEL ◦ SORROCHE CUERVA ( Department of Art History. University of Granada)</p> <p>(四) 依本校開課原則：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 「各系專業課程，採必修課程分班、選修課程合班開課為原則。」，在開課學分數內，各系可自行調整開班數。</li> <li>2. 外國語文學院各學系，可依選課人數分組開課之課程：1. 會話課程以 20 人為原則。2. 語練、作文、應用文、習作與翻譯課程以 25 人為原則。3. 讀本、造句練習、語法、文法課程以 35 人為原則。</li> </ol>
項目二	<p>(一) 貴系師生比過高，建議聘足員額，以減輕教師負擔。</p> <p>(二) 新聘助理教授減授鐘點事宜，建議由教師個人彈性選擇其使用期間，不限定起聘之初。</p> <p>(三) 鼓勵學生上網填寫教學意見調查，以反映教師教學狀況，政策理想，但不應以加分做為鼓勵方式。若為校方必要之政策，建議校方提供把關機制，以提高填答率。</p> <p>(四) 教師誤植成績之事宜，不宜與教師評鑑掛勾，影響教師應有之權益。</p> <p>(五) 鼓勵教師舉辦專業成長社</p>	<p>(一) 人資處回覆如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 增聘師資固可減輕教師負擔，亦應考量少子化趨勢的影響。</li> <li>2. 依教育部總量發展規模與質量條件標準，系所生師比指標規定為 40 以下。</li> <li>3. 目前西語系生師比 28.87，符合規定。</li> </ol> <p>(二) 人資處回覆如下： 建議透過系、院務會議討論並凝聚共識後提院長會議研議。</p>

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
	<p>群，交換教學經驗及成果分享，以提升教學及研究成效。</p> <p>(六)一、二年級文法教科書內容多有訛誤，建議授課教師審慎考量教材更換事宜。</p>	<p>(三) 品保處回覆如下：</p> <p>以加分做為鼓勵方式僅為部份教師個人做法並非本校實施之政策。本校為提高填答率，已自 102 學年度第 2 學期實施，針對配合期末評量作業的學生、班級及院系所等對象，提供獎勵品，針對填答率未達 50% 之科目，提供授課教師名單供各院系參考，以共同協助提升填答率。</p> <p>(四) 人資處回覆如下：</p> <p>教學評鑑評分準則表加減分項目係經全校教學單位討論取得共識，並經校教評會通過，且成績之正確事關學生權益，教師本應慎重。如擬取消更正學期成績紀錄扣分之現行標準，建議透過系、院務會議討論並凝聚共識後提院長會議研議。</p> <p>(五) 本系執行校務發展計畫「外語學院諮詢中心」項目，辦理教師教學相關研習活動，103-104 學年度起已舉辦 10 場，將配合外語學院經費持續辦理。</p> <p>(六) 請任課教師研議改善；向出版社反映。</p>
項目三	<p>(一)系上所提供之多為大學部校外參訪活動紀錄，建議可多提供大學及碩士班學生專業實習或產學合作之機會。</p>	<p>(一) 本系於 103 學年度與帝寶工業股份有限公司簽訂校外實習合約，近期亦參與雄獅旅行社</p>

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
	<p>(二)針對校外發展,建議可增強西班牙駐台商業辦事處、中南美洲各國駐台單位之各項交流活動。</p> <p>(三)一、二年級基礎課程(文法)建議由中籍教師授課,高年級作文以外籍教師授課優先考量</p> <p>(四)建議高年級及研究所課程全程以西語授課,以提升學生學習程度及效能。</p> <p>(五)「社團學習與實作」課程非常具有特色,但不宜列入畢業必修學分。</p> <p>(六)在校生對於畢業後之發展並未深切瞭解,建議三、四年級導師強化生職涯輔導。</p> <p>(七)增加校內或系內獎學金名額以協助經濟困難之學生。</p> <p>(八)校內提供之住宿(淡江學園)費用偏高,提請校方提供合宜的配套措施。</p>	<p>之實習計畫,惟尚未有學生前往實習。</p> <p>(二)本系與智利、西班牙、墨西哥駐台辦事處都有交流互動,將持續與中南美洲駐台單位進行交流。</p> <p>(三)列入本系排課原則。</p> <p>(四)列入系務會議報告,要求三、四年級任課教師配合辦理。</p> <p>(五)請學校研議。</p> <p>(六)鼓勵學生早日作職涯規劃,選修輔系/雙主修課程,以增進專業能力。作法如下:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 於大一上學期「大學學習」課程中,安排「生涯興趣量表」團測,幫助學生認識自己適合的職業類型,設定未來發展方向。</li> <li>2. 鼓勵學生依據自己的興趣,於大一下學期申請輔系/雙主修</li> <li>3. 請三、四年級導師加強學生職涯輔導。</li> </ol> <p>(七)積極募款支持系內獎學金經費。成立系內獎學金委員會審核獎學金申請,並提供清寒學</p>

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
		<p>生名單。</p> <p>(八) 請學校研議。</p>
項目四	<p>(一)師資專長多元，研究成果豐碩，惟多集中在少數教師，建議鼓勵系上老師多能參與國內外研討會。</p> <p>(二)建議多次參與計畫教師提供新近專任教師相關經驗，或由資深教授組成學術研究團隊，以提升全系研究能量。</p>	<p>(一) 列入系務會議報告，請教師配合辦理，並修正系內教師評鑑規則，強化教師參與國內外研討會動機。</p> <p>(二) 改善說明如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學校有「良師益友」制度，由系上專任師輔導新進教師並提供相關諮詢服務。</li> <li>2. 鼓勵研究主題相近的資深教師組成研究團隊或社群。</li> </ol>
項目五	建議多邀請畢業系友返校分享就職經驗，並加強校內外就業資訊宣導。	將以本系「校務發展計畫」經費，邀請畢業系友返校分享就職經驗。(二) 本系系網公告已有「就業資訊」項目，將利用 FB 社團，強化宣導。
項目六	<p>(一)外語學院亟需具備專業語言能力之行政人員，但校內職員升等,輪調列為必要之條件，恐影響行政效率或導致人才虛擲。</p> <p>(二)建議校方針對研究助理人數，應平均配置各系所。</p>	<p>(一) 建議人資處研議。</p> <p>(二) 建議學務處研議研究生助學金之分配方式。</p>

\*通識教育評鑑單位請自行刪除項目六列。



## 淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑

# 西班牙語文學系自我檢核報告

聯絡人： 賴映秀

---

聯絡電話： 分機 2337

---

電子郵件： spanish@mail.tku.edu.tw

---

系所主管： 林盛彬

---

(簽章)





淡江大學外語學院西班牙語文學系  
內部評鑑委員

召集人：楊瓊雲

評鑑委員：劉碧文  
韓淑惠

中華民國 104 年 5 月



淡江大學外語學院西班牙語文學系  
內部評鑑認可結果

請內部評鑑委員填寫各學制之評鑑認可結果。

西班牙語文學系學士班評鑑認可結果(通過、有條件通過、  
未通過):

通過

---

西班牙語文學系碩士班評鑑認可結果(通過、有條件通過、  
未通過):

通過

---

楊復瑩  
符淑惠 劉哲文

中華民國 104 年 5 月



# 淡江大學外語學院西班牙語文學系

## 內部評鑑總結意見

時間：104 年 5 月 6 日

地點：FL106

### 一、教育目標、核心能力與課程設計

#### (一)訪評意見

1. 西語系所開設課程相當多元，課程設計符合系、院、校之核心能力目標。

#### (二)改善建議

1. 希望學生能多修習輔系及雙主修，培養第二專長。
2. 內部評鑑碩士班資料的著墨較少，需補足相關資料。

### 二、教師教學與學習評量

#### (一)訪評意見

1. 貴系師資結構均衡且多元，且師生對學校的向心力很高
2. 碩士班課程以講座型態進行，聘請業界專業人士講授，課程可多元化，也可讓學生獲得實用性知識。

#### (二)改善建議

1. 學生對老師的評鑑分數可作為老師升等和續聘的部分依據，但不應列為必要之考量因素。

### 三、學生輔導與學習資源

#### (一)訪評意見

1. 西語能力畢業門檻這部分有些模糊，有的地方寫 B1 有些寫

A2。

2.五年一貫、大三出國及交換生應有篩選機制。

#### (二)改善建議

1.訪談時貴系學生認為西語能力檢定應調整為 DELE B1，貴系應將西語能力畢業門檻明確修正為 DELE B1。

2.參訪活動結合課程，可讓學生將所學之理論實際應用。

### 四、學術、專業與服務表現

#### (一)訪評意見

1. 持續鼓勵教師申請科技部專題研究計畫、經典譯注計畫，增加國內外期刊論文的出版，有助於提升貴系的學術能見度。

2. 貴系定期舉辦國內西語教學、文化與翻譯研討會，提供國內西語教師與研究生學術交流的平台。

3. 貴系教師熱心參與系所、校內、校外的專業服務，在產官學方面具有相當程度的貢獻。

4. 貴校雖為教學型大學，但貴系持續舉辦全國性與國際性的學術研討會，並且貴系教師近三年的研究產量豐富。

#### (二)改善建議

1.建議貴系與國內西語相關系所聯合舉辦大型國際會議，以提升教師研究水準及促進學術交流。

### 五、畢業生表現與整體學習成效評估

#### (一)訪評意見

1.貴系為國內第一所西班牙語文學系，歷年來，畢業系友眾多，在外交、經貿、傳播及教育各界均有優異的表現。

2.貴系透過多元管道，積極聯繫畢業系友，其精神可嘉。

#### (二)改善建議

1.研究所招生問題雖受大環境影響，仍應積極招生。

- 2.建議貴系教師鼓勵有志從事學術工作的畢業生出國深造，精進西語相關領域（語言學、文學、文化研究、比較文學）或跨領域的專業，不侷限翻譯研究的領域，以免造成日後翻譯人才飽和的趨勢。

## 六、自我分析、改善與發展

### (一)訪評意見

- 1.貴系針對先前評鑑提出之問題皆能積極改善，促使教學與輔導各方面能以學生為考量方向。
- 2.針對作文及翻譯老師工作量的問題，學校應盡力積極改善。否則對教授該科教師造成極大不公。

### (二)改善建議

- 1.建議學校在外語學院各系行政助理輪調時應以會該單位語言者進行內部調整，若以英語溝通為主要考量對外語教師溝通內容仍有落差，外語系所聘用之助理應以熟稔該系母語助理為優先考量。





# 淡江大學外國語文學院西班牙語文學系

## 內部評鑑結果回應表

大學部 評鑑認可結果：通過

碩士班 評鑑認可結果：通過

項目	評鑑委員建議	本單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
項目一	1.希望學生能多修習輔系及雙主修，培養第二專長。 2.內部評鑑碩士班資料的著墨較少，需補足相關資料。	1. 本系將透過教師課堂、系網宣導，鼓勵學生修習。 2. 於正式評鑑中補齊。
項目二	1.學生對老師的評鑑分數可作為老師升等和續聘的部分依據，但不應列為必要之考量因素。	1. 提供學校教師評鑑、升等制度改進參考。
項目三	1.訪談時貴系學生認為西語能力檢定應調整為 DELE B1，貴系應將西語能力畢業門檻明確修正為 DELE B1。 2.參訪活動結合課程，可讓學生將所學之理論實際應用。	1.本系經 103 學年第 2 學期系務會議（104 年 3 月 9 日）決議，將本系畢業生西語檢定門檻由 A2 改為 B1，已通過教務會議，自 104 學年度起實施。 2.本系「西文口筆譯」、「西語經貿實務與翻譯」等課程均已結合參訪，未來將鼓勵教師多規劃相關活動。
項目四	1.建議貴系與國內西語相關系所聯合舉辦大型國際會議，以提升教師研究水準及促進學術交流。	1.本系已於 103 年 6 月份舉辦第 1 屆中華民國西語國家漢學研討會。 2.未來將規劃舉辦第 2 屆中華民國西語國家漢學研討會。
項目五	1.研究所招生問題雖受大環境影響，仍應積極招生。 2.建議貴系教師鼓勵有志從事學術工作的畢業生出國深造，精進西語相關領域(語言學、文學、文化研究、比較文學)或跨領域的專業，不侷限翻譯研究的領域，以免造成日	1.持續推廣本系五年一貫預研究生，吸引更多系上大學部同學就讀。 2.轉知系上教師於大三及大四課程中，加入輔導本系同學出國及提升個人專業知識之意見供同學們參考。

項目	評鑑委員建議	本單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
	後翻譯人才飽和的趨勢。	
項目六	1.建議學校在外語學院各系行政助理輪調時應以會該單位語言者進行內部調整，若以英語溝通為主要考量對外語教師溝通內容仍有落差，外語系所聘用之助理應以熟稔該系母語助理為優先考量。	1.提供學校輪調升遷制度改進參考。

淡江大學外國語文學院西班牙語文學系  
內部評鑑工作小組

召集人：林盛彬

成 員：吳 寬 (已退休) 林禹洪

葉汐帆 (留職停薪) 何萬儀

白士清 林惠瑛

宋麗玲 劉珍綾

羅幕斯 賈瑪莉 (已退休)

張茂椿 張芸綺

中華民國 104 年 10 月

## 分項工作小組

分項組別一負責內容	成員
教育目標、核心能力與課程設計	吳寬（副教授）、林禹洪（教授）、葉汐帆（講師）

分項組別二負責內容	成員
教師教學與學習評量	何萬儀（副教授）、白士清（教授）

分項組別三負責內容	成員
學生輔導與學習資源	林惠瑛（副教授）、宋麗玲（副教授）、劉珍綾（助理教授）

分項組別四負責內容	成員
學術、專業與服務表現	羅幕斯（副教授）、賈瑪莉（副教授）、林盛彬（副教授）

分項組別五負責內容	成員
畢業生表現與整體學習成效評估	張茂椿（副教授）、張芸綺（助理教授）

分項組別六負責內容	成員
自我分析、改善與發展	林盛彬（副教授）

## 壹、摘要

為配合教育部委託高等教育評鑑中心對系所所作之教學單位評鑑作業，本校視為重點工作，本系配合學校政策，在全系老師積極協助下，依評鑑中心說明撰寫自我評鑑報告。

本報告內容分為六個項目，分別為：

- (一) 教育目標、核心能力與課程設計
- (二) 教師教學與學習評量
- (三) 學生輔導與學習資源
- (四) 學術、專業與服務表現
- (五) 畢業生表現與整體學習成效評估
- (六) 自我分析、改善與發展

本系決議分組進行評鑑項目之撰寫，並於初稿完成彙整後召開系評鑑工作討論會議，提出改善作法。

## 貳、導論

### 一、西班牙語文學系所之歷史沿革

本系成立於民國 51 年(1962 年)，為國內歷史最悠久的西班牙語文學系，學士班每年招收 120 名學生。本系累積豐富的西語教學、研究之經驗與資源，為進一步培育西語文化研究與翻譯的專業人才，95 年 8 月正式成立西班牙語文學系碩士班，每年招生一般生 10 名。碩士班以西語翻譯與文化研究為發展主軸，希望在此全球化時代，利用豐沛之語言教學資源，從多元課程、學生交換及文化活動中，帶動人才的培養，進一步提升與西語國家之互動與交流。

歷年來主持系務者有劉昌孝、陳雅鴻（前淡江大學校長）、熊建成（前國際研究學院院長）、白方濟、王秀琦、宮國威、吳寬等諸博士，現任系主任為林盛彬博士。

本校與諸多大學締結姐妹校：拉丁美洲哥斯大黎加大學（1984 年）、墨西哥自治大學（1992 年）、智利大學（1998 年）、西班牙拿瓦拉大學（1988 年）、卡斯蒂亞拉曼恰大學（2011 年）、穆爾西亞大學

(2013 年)、阿爾卡拉大學 (2013 年)、馬拉加大學 (2015 年)、薩拉曼卡主教大學 (2015 年)，為本系國際交流奠定穩固的基礎。

## 二、自我評鑑過程

103.09.29 召開第一次自我評鑑會議--討論項目分組

103.11.15 各項目分組撰寫繳交期限

103.12 召開第二次自我評鑑會議--討論並修訂各項目內容

104.4.14 外語學院實地訪評籌備工作會議

104.5.6 內部評鑑實地訪評

104.5.27 內部評鑑實地訪評檢討會

104.10.26 外語學院內部簡報觀摩會議

## 參、自我評鑑之結果

### 項目一：教育目標、核心能力與課程設計

#### (一)現況描述

#### 1-1 運用全面品質管理之 PDCA 精神及適合之分析工具擬訂發展計畫之結果。

本校及本系的經營理念結合了使命、願景、價值、策略與治理等辦學理念，建構出品質屋，以作為學校全員參與及永續發展之藍圖。

表 1-1 校、院、系經營理念

	校經營理念	院經營理念	系經營理念
使命	承先啟後，塑造社會新文化、培育具心靈卓越的人才	培養語言、文學及文化研究的專才	培育西語文人才
願景	宏揚私人興學的教育理念、創造精緻卓越的學術王國	全球化時代全人教育的入門 深度國際化的起跑點	具備西語能力 修習第二專長 掌握多元技能
價值	樸實剛毅	一人多語，全球視野	建立自主自治能力 培養跨領域新知能

	校經營理念	院經營理念	系經營理念
	五育兼備 學術自由 學校自治	三化學習，創新思考 文學研究，文化溝通	擴展國際視野 發展多元潛力
策略	實施波段建設， 營造四個校園 實踐三環五育 培育卓越人才 落實三化教育 創造學術王國 建立 S 型曲線 活化第二曲線 發揮馬太效應 爭取社會資源 善用藍海策略 創造競爭優勢	實施外語能力檢測 提升大三出國質量 加強特殊目的教學 推動 e 化學習環境 培育語言五技能力	落實小班教學 e 化教學 實施密集測驗 實施西語能力檢測 提升大三出國成效 輔導學生社團活動
治理	領導系統 四個管理模式 全面品質管理 組織活化	六系協力合作，發揮 多元一體的團隊績效	活化課程 品質管理 同僚模式 師生互動

依據以上經營理念所繪製之校、院、系品質屋詳【附錄 1-1-1】。

本系再依據本校國際化、資訊化及未來化三化教育之校務發展策略，因應國際學術潮流和國內業界實際需求訂定教育目標如下：

一、本系教育目標：

(一) 大學部 (103 學年起適用)

1. 培育學生具備外語及母語的語文溝通能力。

Cultivate student communication skills in his/her foreign language and native language.

2. 培育學生具備以外語及母語處理資訊及運用數位科技的能力。

Cultivate student ability to handle information processing and digital technology applications in his/her foreign language and native language.

3. 培育學生具備良好國際及國民社交禮儀，尤以在西語國家文

化環境中能夠應對進退得宜。

Cultivate student knowledge of international and national social etiquette, especially in Spanish-speaking countries.

4. 培育學生具備廣博的文化及藝術素養。

Broaden student cultural and artistic accomplishment.

5. 培育學生成為外語及母語的自主學習者，並增進其多元學習技巧。

Cultivate student self-study ability and diverse learning skills.

## (二)碩士班

1. 培育西語專業學術人才。

Develop specialists in spanish.

2. 培育西語教學專業能力。

Develop students' ability to teach spanish.

3. 培育西語翻譯專業人才。

Develop students' ability in translation.

本系大學部教育目標之變革詳【附錄 1-1-2】

## 二、本系發展計畫：

配合學校校務發展計畫，本系於 101 及 102 學年度之特色計畫中，明列出 101 至 102 學年度系上相關之研究與教學方面之活動與發展情形，並針對可行之計畫項目進行延用，缺少之項目則由新學年度編列計畫時新增計畫內容，每學年針對特色計畫之達成內容，填寫 KPI 值供系上及學校參考，對於未達標之項目系上亦進行檢討並於新學年度時進行調整與檢討。

101 學年度本系特色計畫工作內容如下：

### 教學 1：改善教學環境計畫

(一)改善教學環境空間：更新會話教室硬體設備(購置投影機)，營造優質教學環境。系上於 101 學年度下學期將增設一組大四西班牙語會話課，以小班教學的模式來提升系上同學之西語會話能力。



(二)提升教學專業軟體：購置西班牙文學、文化經典影片，強化西語教學實用性。

#### 教學 2：打造各學院教學特色計畫

(一)提升學生對西班牙語言文化之深層認知，舉辦「西語國家音樂巡禮」及「翻譯工作坊」。

(二)結合專業知能服務與就業走向，舉辦「古蹟與博物館導覽示範教學」。

(三)檢驗各年級學習成效，舉辦「西語能力競賽」，如朗讀、作文、翻譯比賽。

#### 教學 3：提升生源多元化計畫

(一)邀請高中生師至本校與本系參觀。

(二)持續派遣本系老師至各高中宣傳本系特色，並鼓勵報考。

#### 教學 4：延聘業師與大師計畫，邀請業師 1 人。

#### 教學 5：發展學分學程計畫，配合院辦理「外國文學學分學程」宣傳招生。

#### 教學 7：深化姐妹校交流計畫，與西班牙之姐妹校（Castilla la Mancha 大學）

合作遠距教學連線—華語教學。

#### 研究 1：改善研究環境計畫

系內語言、文學及翻譯專業之教師成立跨學門主題研究小組，定期分享研究心得，並不定期邀請他校專家來分享經驗。

#### 研究 3：提升產學合作計畫

(一)與商務印書館洽商出版西班牙文化系列專書。

(二)與經營國際貿易有成之系友連絡，安排學生至公司實習。

#### 研究 6：五年一貫士學位計畫

舉辦說明會，鼓勵同學修讀五年一貫學碩士學位。

#### 研究 7：加強國內外校際研究合作計畫

定期舉辦中華民國西班牙語教學、文化與翻譯研討會。

### 102 西語系特色計畫工作內容如下：

#### 教學 1：改善教學環境計畫

(一)推動小班授課：有鑑於前年度增設一組大四會話，能有效平均各組大四會話人數，以小班教學的形式，讓同學們能有更多時間與機會練習西文，因此 102 學年度上下學期各新增一組大四會話。

教學 2：打造各學院教學特色計畫

- (一) 口筆譯讀書會工作坊
- (二) 獎勵通過外檢門檻
- (三) 辦理大三出國說明會
- (四) 戲劇公演及其他教學生活文化活動
- (五) 獎勵學生考取導遊及領隊證照獎勵

教學 3：提升生源多元化計畫

持續赴不同區域之重點優秀高中進行宣導

教學 4：延聘業師與大師計畫

邀請業師演講

教學 7：深化姐妹校交流計畫

邀請姊妹校學者來校演講，拓展師生之國際視野

研究 3：提升產學合作計畫

舉辦古蹟與博物館導覽示範教學：結合專業知能服務與就業走向，舉辦古蹟與博物館導覽示範教學

研究 6：五年一貫士學位計畫

積極推動五年一貫學碩士學位計畫：舉辦說明會鼓勵同學修讀預研究生學碩士學位計畫。

本系特色 101-102 學年度特色計畫執行情形 (KPI) 詳【附錄 1-1-3】。

103 學年度起本校將原先特色計畫與校內之校務發展計畫合併，本系在校務發展計畫各個教學及研究領域中分別規劃了下列可行及必需之項目。

本系 103 學年度校務發展計畫如下：

在教學與學習方面，規劃了下列項目：

- (一) 前進高中宣導：增加本系能見度，提高生源。
- (二) 通過西檢獎勵金：獎勵系上同學通過西檢 DELE B2 獎勵金。
- (三) 口筆譯工作坊：透過口筆譯工作坊的方式，使學生們了解口筆譯的專業性與技巧性。
- (四) 導遊及領隊證照獎勵金：獎勵系上通過 104 年專門職業及技術人員普通

考試導遊或領隊考試通過者。

(五) 邀請業師演講：藉由演講讓本系同學們能深入了解各領域之工作內容及收穫。

(六) 改善會話教室設備：升級會話教室電腦設備，提升教師教學及學生學習品質。

(七) 並於 T502 教室新增專業口譯設備 1 組並全面更換原本老舊之課桌椅。

在獎勵研究交流，激發學術產能中的營造優質研究環境、培植優秀研究人才、例行性推展之研發工作規劃了下列項目：

(一) 改善教師研究設備：汰換機型及機齡過久之教師設備，提升教師研究環境。

(二) 推動預研究生學碩士學位計畫：五年一貫碩士學位計畫為提升本系碩士班生源，擬針對本系同學舉辦說明會，吸引系上同學們就讀；預研究生獎勵金：針對以本系預研究生身份進本系碩士班 1 年級的大學部同學們，提供學雜費減免，以提高本系碩士班生源。

在落實特色發展，深耕三化教育的深化國際暨兩岸交流合作、多語莫敵加強全民學外語規劃了下列項目：

(一) 教師參與國外學術會議：推派本系專任教師赴西班牙參與國際會議提升國際視野。

(二) 深化姐妹校交流合作：提升與本系姐妹校學者合作，促進雙方實質交流。

(三) 辦理外語競賽活動：透過外語能力競賽，刺激學生學習能力。

(四) 外語夏令營：舉辦西語夏令營讓首次接觸西語的學生們能學習西語發音與西語文化。

在活化行政資源，營造優質環境方面，本系設立多項學生獎學金，提攜培育在校學生，獎勵本系優秀努力向學之學生。

### 三、本系教育目標及校務發展計畫之相符程度

本系教育目標及校務發展計畫之相符程度表列如下：

表 1-2 系教育目標與校務發展計畫實行之相符程度

配合本校國際化、資訊化、未來化三化教育之校務發展策略，實行跨學科與課程整合：

1.國際化

1.1.學術交流與國外知名學校(含本校姐妹校)建立實質關係

1.1.1.大三出國進修計畫(西班牙昆卡大學)：自民國 83 年起每年遴選 20 名學生至西班牙納瓦拉大學修習學分一年。至目前 103 學年度為止已有 394 位(101: 25 位、 102: 14 位、103: 25 位) 學生至西班牙留學一年。

(詳見【附錄 3-9-4】)

1.1.2.暑期出國進修計畫：從 102 學年度起本系每年暑假到昆卡大學修習西文，由系上專任老師帶隊。101 學年度有 39 位，102 學年度因停辦故只有 4 位自行前往姐妹校，103 學年度 23 人參與。(詳見【附錄 3-9-5】)

1.1.3. 積極參與本校外語學院與北京大學輪流舉辦學術研討會或論壇。

自 95 學年度起淡江外語學院與中國大學合作，輪流舉辦學術研討會或論壇，至今已舉辦過 9 次，101 學年度之後的場次有：

102.5.31-6.1:於中國延邊大學舉行「2013 年兩岸外語學術研究與教學新動態」。

103.5.29-30:於淡江舉行：「外國文學、語言學、外語教學、翻譯、網路教學」

104.5.29-6.1: 於太原理工大學舉行第 14 屆「2015 年北京大學—淡江大學—太原理工大學外國語言與文學研討會」

1.2. 國際化—師資交流

聘請西語區知名教授至本系教學，講座或演講。

102.4.10:西班牙姊妹校昆卡大學訪問藝術家學者 Ramón J. Freire Santa Cruz 來校演講，講題為：「西班牙版畫藝術之發展」。

103.3.17:西班牙卡斯提亞·拉曼恰大學藝術學院院長來訪並參加本系西語國家藝術季且進行系列演講。

104.3.7-19 西班牙卡斯提亞·拉曼恰大學教育學院兒童文學暨閱讀推廣研究所所長系列密集之專題演講。

2.資訊化

2.1.教學資源 e 化

2.1.1. 鼓勵教師建構教學平台及相關講習課程。

本系全部專任教師建構教學平台，授課講義資料和學生繳交作業部分由網路執行。

2.1.2. 實施多媒體教學

2.1.2.1.本系於驚聲大樓有一間專屬多媒體會話教室，另外語學院各系共用的網路學習教室 T401 及口譯教室 T508 可提供教師將多媒體應用於教學活動

上。

2.1.2.2.本校大部分教室均有多媒體設備，便利教師隨時使用。

2.2.資訊化 – 行政 e 化

2.2.1.系內公告、通知均由電子郵件和班級訊息網站寄發。

2.2.2.教師教學計畫、成績、導生輔導記錄、學生獎懲建議等均由網路上傳給校方。

2.2.3.學生網路教學評鑑。

3.整合化

3.1.舉辦跨領域學術研究、計畫案及論壇

103.5.29:舉辦西班牙語教學、文化與翻譯研討會

103.6.23:舉辦「西班牙語國家漢學研討會」

3.2.課程整合

3.2.1.整合大一、大二基礎西語課程：讀本、文法、會話和語練

3.2.1.1. 建立各科目系統化之教學內容：自 101 學年度起各科組成教學小組(讀本、文法、語練、會話、作文、翻譯)，相關教師召開小組會議，討論該科學習目標、教學內容和進度，建立大一、大二、大三、大四系統化與連續性的教學內容。

#### 四、SWOT 分析：

本系依據 SWOT 分析，擬訂發展計畫如下：

##### (一)優勢：(內部)

1. 為國內成立歷史最悠久的西班牙語文學系
2. 與七所西語系國家大學締結姐妹校進行學術交流
3. 大三留學開風氣之先，也創造本系特色
4. 系友任職駐外單位達 120 人，進修深造之路寬廣
5. 設有研究所，於文化研究及翻譯領域具領先地位
6. 師資結構佳，15 位專任教師中，副教授以上師資計 10 位
7. 建置口譯專業教室，提供學生專業訓練
8. 每年辦理暑期遊學，與姐妹校合作，提供學生實境學習機會

##### (二)劣勢：(內部)

1. 大學過多，招收的學生素質愈趨下滑
2. 學生自主學習之動機與能力不足

##### (三)機會：(外部)

1. 本校蟬連 18 年遠見雜誌「企業最愛」，本校畢業生口碑佳

2. 近年企業對於西語人才需求日增
3. 觀光業發達，缺乏西語導遊人才
4. 學校積極招收境外學生，拓展生源

(四) 威脅：(外部)

1. 世界經濟衰退，學生持續學習的意願不高
2. 駐外公職考科傾向外交科系專長科目，本系畢業生失去優勢
3. 少子化危機來臨，招生將面臨挑戰

(五) SO 策略：

1. 運用長久以來建立的口碑，向企業舉才，尋求產官學合作實習機會
2. 強化畢業生之職涯規劃，使與企業接軌，提高就業率
3. 鼓勵報考證照，增強競爭力
4. 配合學校國際化政策，規劃外籍生招生及交換生策略

(六) ST 策略：

1. 建立系所特色，吸引研究生源
2. 建立標竿學習對象
3. 強化口譯教學特色，提升學生就業競爭能力

(七) WO 策略：

1. 持續觀察畢業生西語能力之改進程度，建立改進機制
2. 思考本系畢業生報考外交特考之優劣勢，並提出新策略
3. 發展西語華語教學的專業訓練
4. 鼓勵學生修讀學程、輔系、雙主修，建立第二專長

(八) WT 策略：

1. 大學部語言檢測的畢業門檻為 B1，鼓勵學生自我挑戰，以 B2 為目標，提升自我競爭力
2. 持續延聘優秀師資
3. 規劃碩士班課程方向，樹立學術專業特色
4. 研議碩士班招收在職生之可能性

**請參考佐證資料：**

【附錄 1-1-1】校院系品質屋

【附錄 1-1-2】本系教育目標之變革

【附錄 1-1-3】本系 101~102 學年度特色計畫 KPI

### 請參考現場資料

【1-1-4】高級中學預修第二外語課程專班資料(含大園國際高中、中山女中)

【1-1-5】101-103 學年度系務會會議紀錄

## 1-2 各學制依據教育目標與結合大學人才培育功能與國家產業人才需求，訂定學生核心能力之作法與結果。

為確保學生畢業時能達成本系既定的教育目標，並參照校、院訂定之基本素養與核心能力，以及西文系專業發展現況與趨勢，國家產業人才需求，訂定本系學生畢業時應具備之核心能力如下：

### 一、大學部

(一) 學生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文(文法，語音，拼寫及字彙)初級(B1)語言能力。

(二) 畢業生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文(言語功能及概念，語用理論與應用，社會文化知識與規範，跨文化視野及交流)初級(B1)溝通能力。

(三) 畢業生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文(文化指涉，口語及文章)初級(B1)文化素養。

(四) 畢業生透過在學期間完成各種指定作業而習得學習技巧並獲得西班牙語言及文化的自主學習能力。

### 二、碩士班

(一) 具備掌握西語國家政經時事的專業知識

(二) 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力

(三) 具備專業筆譯之能力

依據本系教育目標，擬定學生核心能力，本系所開課程著重培養學生的核心能力，輔以相關活動，期達到目標。

本系教育目標於教學與學習活動之相關說明如下：

一、大學部

表 1-3 大學部教育目標於教學與學習活動之相關說明

教育目標	培育學生具備外語及母語的語文溝通能力。
相關科目	初級西文(文法)、初級西文(讀本)、西語語言練習(一～二)、西語會話(一～三)、進階西語會話、語法練習、中級西文(讀本)、中級西文(文法)、西文作文(一～三)、西文翻譯、進階西文翻譯
相關活動	1.每年本校外語週/西文週及藝文活動：朗讀比賽、演講比賽、戲劇表演、快問快答比賽、看圖猜字比賽、聽力比賽 2.本系專任教師、在本校西語特區(FL103)協助學生學習西語會話 3.學生上網閱讀西語電子新聞並以西文撰寫報告 4.舉辦相關演講

教育目標	培育學生具備以外語及母語處理資訊及運用數位科技的能力。
相關科目	觀光西語、西語戲劇導讀、西語會話、西語翻譯
相關活動	1. 會話：課堂上學生以錄音、錄影、製作影片方式呈現學習成效。 2. 翻譯課：上網蒐尋資料、運用翻譯軟體，以錄音、錄影方式呈現學習成效。 3. 戲劇公演：須使用數位科技上字幕、操縱燈光、音效，呈現完整的演出。

教育目標	培育學生具備良好國際及國民社交禮儀，尤以在西語國家文化環境中能夠應對進退得宜。
相關科目	西班牙文學概論、拉丁美洲文學概論、西班牙藝術史、西語戲劇選讀
相關活動	1.每年甄選大三學生赴西班牙大學就讀 2.邀請西班牙學者專家來校演說 3.西班牙、拉丁美洲交換生在本校西語特區與本系學生交換語言學習 4.舉辦相關演講



教育目標	培育學生具備廣博的文化及藝術素養。
相關科目	西班牙藝術史、西班牙文學概論、拉丁美洲文學概論、西語戲劇選讀
相關活動	1.定期舉辦戲劇公演： 101 學年度：Don Juan Tenorio 唐璜 102 學年度：Una noche primavera sin sueño 春夜了無夢 103 學年度：La venganza de Don Mendo 門多復仇記 2.舉辦相關演講

教育目標	培育學生成為外語及母語的自主學習者，並增進其多元學習技巧。
相關科目	西文翻譯、進階西文翻譯
相關活動	相關校外參訪活動： 1. 帶領學生參觀薩爾瓦多大使館，透過使館接待人員帶領及介紹，讓學生更深入認識台灣邦交國之文化及外交相關常識。 2. 帶領學生參觀中央廣播電台文物館及座談。希望學生能對我國國家廣播電台之歷史與沿革，及西班牙語節目製作、新聞編譯、採訪等的流程與技巧有所認識。

## 二、碩士班

表 1-4 碩士班教育目標於教學之相關說明

教育目標	培育西語專業學術人才。
相關科目	西語國家電影、西班牙名著選讀、當代西班牙藝術思潮、西語文化發展史、拉丁美洲現代文化專題、文學批評理論專題、西班牙現代戲劇、西語國家兒童文學、拉丁美洲現代散文專題
相關說明	1. 參訪台北市立美術館，讓同學們了解如何維持一個美術館的運作，包含展演與展出的內容及安排。 2. 針對西語文化與文學於課堂上分享解說相關作品，透過師生交流來增進專業學術知識。
教育目標	培育西語教學專業能力。
相關科目	文化研究方法論、西語進階訓練、西班牙語之教學、西語文化產業、西語小說選讀、西語實務講座

相關說明	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 邀請碩士班同學參與系上每 2 年舉辦之西語教學研討會，了解專業教師們的教學方式與分享。</li> <li>2. 舉辦研究生論文發表會，針對西語教學等內容，由專業老師講評，提供意見。</li> <li>3. 透過講座課程，邀請西語界有教學經驗的教師來分享並指導西語教學等問題。</li> </ol>
------	--

教育目標	培育西語翻譯專業人才。
相關科目	翻譯：政經、翻譯理論與習作、翻譯：西語新聞、文學翻譯、西語經貿實務與翻譯、專業外交西語、西語電影文化與社會、政經翻譯、西語企管實務與翻譯、國關翻譯
相關說明	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 邀請具專業翻譯經驗之譯者演講，分享翻譯技巧。</li> <li>2. 課堂上傳授翻譯之理論，理論是一門極為奧妙之學門，透過不同學派之理論，佐以相關之文學作品解說，使同學們進一步了解其中之真諦。</li> <li>3. 利用現今發生之時事，教導同學們正確之西文用詞與翻譯方法。</li> </ol>

### 請參考佐證資料：

#### 【附錄 1-2-1】西班牙語文學系「學生基本核心能力」

### 1-3 各學制教育目標與核心能力之宣導機制與師生對其瞭解程度。

為了讓本系所有師生對系教育目標及核心能力有所了解，本系利用下列措施以加強師生對教育目標的認同：

#### 一、教師方面：

本系利用電子郵件傳遞本系各項活動訊息及學校公布之公文，也利用各項系內會議宣傳學校政策。

#### 二、學生方面：

(一)西文系學會會長、各年級班代表參與系務會議、課程會議，並擔任向同學宣傳的工作。

(二)透過新生座談會(新生參訪、新生家長座談會、新生訓練)、新生手冊、系週會、系大會、班級訊息以及專任教師駐系時間(每週 32 小時)等多項管道，加強學生了解並認同本系教育目標。

(三)每學期第一次上課，各科任課老師說明課程與對應之能力指

標，使學生瞭解本系之教育目標與核心能力如何由課程達成。

(四)本系所教師均須上網填寫所授科目之教學大綱，而如此可以讓學生可在選課前瞭解本系所之教育目標、核心能力，以及學習內容、評量方式等資訊，有助學生選課參考。

#### 1-4 各學制依據核心能力進行課程規劃與設計之機制運作與結果。

本系的課程規劃機制如下：

「系課程委員會議」→「系務會議」→「院課程委員會議」→「院務會議」→「校課程委員會議」

本系依據核心能力進行課程規劃與設計之機制運作情形分述如下：

##### 一、大學部

為確保學生學習成效，達成學生核心能力指標，本系依照「本校課程改革暨審查作業要點」第四條規定：「課程結構應符合學系教育目標、學生核心能力指標、三化教育理念、跨領域學分學程等項……」，而以語言、人文、跨學科及實務四個方向規劃課程：大一、大二著重基礎西語的訓練，大三、大四專業進階西語與實務能力的培養，在專業語言及實務、人文素養、基礎跨學科上呈現適當比例，分述如下：

(一)語言: 語言課程首先著重聽、說、讀能力的培養和提升，進而促進寫和譯的能力，使學生能夠掌握和綜合運用西語，如西語語言練習、西語文法、讀本、會話、翻譯等課程。

(二)人文: 人文課程以豐富學生的西語國家、文化、文學知識為目標，使學生具有一定的人文、跨文化素養課程。

(三)跨學科: 跨學科課程目標是讓學生掌握及獲取更多其它領域的資訊及知識，如：中華民國憲法、資訊概論、英文、中國語文能力表達、文學經典、歷史與文化等課程。

(四)實務: 實務課程以就業導向為目標，開設相關課程，培養學生的就業專業技能，如：應用西文、觀光西語等課程。

表 1-5 學年度入學新生畢業學分一覽表

新生入學年度	101	102	103
總畢業學分	140	140	140
專業必修學分	72	72	72
專業選修學分	21	21	21
自由選修	16	16	16
全校必修學分	31	31	31

98 學年度入學新生起之「課程結構」及「新設課程」必須送外審，就所規劃之課程結構是否符合「本校課程改革暨審查作業要點」第四條之精神，方可依序提送各級課程委員會會議審議。(第四條：各學系課程委員會規劃課程結構應考量國家社會需求、產業發展趨勢、學校發展方向(使命及願景)、學系教育目標、學生基本能力指標、三化教育理念、跨領域學分學程等要項，並定期每四年進行全面性檢討，以符合學生需求。)

本系課程規劃與教育目標、核心能力的對應如下：

表 1-6 本系課程規劃與教育目標之對應表

教育目標	開設課程
培育學生具備外語及母語的語文溝通能力。	基礎必修語言課程 語言選修課程
培育學生具備廣博的文化及藝術素養。	人文必修課程 人文選修課程
培育學生具備以外語及母語處理資訊及運用數位科技的能力。	基礎必修語言課程 語言選修課程 人文必修課程 人文選修課程 西語實務選修課程
培育學生成為外語及母語的自主學習者，並增進其多元學習技巧。	需做讀書報告的科目
培育學生具備良好國際及國民社交禮儀，尤以在西語國家文化環境中能夠應對進退得宜。	人文必修課程 人文選修課程 外語翻譯學分學程 外國文學學分學程 外語華語學分學程 外文外交學分學程

本系學生核心能力指標與課程規劃之對應詳【附錄 1-4-1】  
核心能力指標與課程矩陣對應表。

## 二、碩士班

本系碩士班學生畢業時應具備之核心能力為：

- (一) 具備掌握西語國家政經時事的專業知識
- (二) 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力
- (三) 具備專業筆譯之能力

本系碩士班課程規劃說明如下：

- (一) 專業翻譯課程之規劃，落實所學於實務。
- (二) 採人文科學跨學門教學與研究培育對西班牙文化暨當前社會趨勢之掌握。
- (三) 深入探討西語國家當代各種層面暨領域之思潮及其發展與影響。
- (四) 引介當代西語國家社會觀察暨文化比較。
- (五) 引介西語國家單項學術領域論述及介紹西語國家各項學術活動及其特色。
- (六) 從語言暨文學基礎著手，引介西班牙文學發展過程及其國際影響。
- (七) 課程視需要採隔年輪開的方式，部分更將以講座型態，聘請專業師資輪流講授，提供同學更豐富的選擇。

研究所開設之課程除了依系上發展規劃外，系上亦會透過FB調查及課堂上詢問並了解研究生未來所需開設相關並能吸引研究生有興趣之碩士班課程。

表 1-7 碩士班畢業學分一覽表

新生入學年度	101	102	103
總畢業學分	32	32	32
必修學分	3	3	2
專業選修學分	29	29	30

**請參考佐證資料：**

【附錄 1-4-1】核心能力指標與課程矩陣對應表

【附錄 1-4-2】101-103 學年度大學部開課資料一覽表

【附錄 1-4-3】101-103 學年度研究所開課資料一覽表

**請參考現場資料：**

【1-4-4】101-103 學年度大學部課程系統資料表

【1-4-5】101-103 學年度系課程委員會會議紀錄

## **1-5 各學制課程外審與改善之情形。**

### **一、課程結構外審**

本校自 98 學年度起，各學系所有專業必、選修課程皆逐一檢討是否符合學系教育目標、學生基本能力指標及其他要項（學系發展特色、三化教育理念等），並定期（每四年）進行全面性檢討，以符合學生需求。課程結構規劃後由各學系課程委員會召集人推薦校外學者專家 5 名，經院長同意後陳送校長，校長得由系、院推薦之 5 名學者專家及其他校外學者專家中，遴選 2 人擔任課程結構外審委員，就所規劃之課程結構是否合宜，進行外審程序後，方可依序提送各級課程委員會審議。

學士班必修學分數（含核心及專業科目）占畢業學分數比重，除外語學院以 75% 為上限外，其他學院均以 70% 為上限；最低選修本系選修科目學分數以 15% 為上限。

系課程結構審議通過後，必修科目、最低應修本系選修科目學分數及畢業學分數於新生入學四年內不得異動；選修科目於新生入學二年內不得異動；若因故需調整課程之開課年級、開課學期別時，不需外審，但須經院務會議通過後送教務處備查。

新生入學後第三至四年，需新設選修科目時，應提送各級課程委員會審議。

本系大學部 102 學年度入學新生之「課程結構」外審結果之回覆表請參考【附錄 1-5-1】，已針對委員建議作相對應的說明

與檢討改善。

## 二、新設課程外審

若開設之課程為未曾開設或連續四年（八學期）未開設之課程時，應由各學系課程委員會召集人推薦校外學者專家 5 名，經院長同意後陳送校長，校長得由系院推薦之 5 名學者專家及其他校外學者專家中，遴選 2 人擔任新設課程外審委員，就擬新設之課程與課程結構是否一致、課程內容是否適宜、教師專長是否符合需求等，進行外審程序後，方可依序提送各級課程委員會審議。

新設課程每學年以五科為限，系、院級課程委員會須作實質內容之審查，發揮監管功能，並協調系、院內整合內容相類似的課程，避免重複或浮濫。

本系 100 學年已通過 99 學年度新設課程外審，開設「應用西班牙文：華語教學」，於 101~103 學年度開未曾辦理新設課程外審。

### 請參考佐證資料：

【附錄 1-5-1】102 學年度入學新生「課程結構」外審結果回覆表

【附錄 1-5-2】大學部修課領域規劃表

【附錄 1-5-3】101-103 學年度入學新生必修科目表

### 請參考現場資料：

【1-5-4】課程外審資料

## 1-6 各學制跨領域學分學程執行之情形。

本系鼓勵並引導學生利用本校課程地圖，多加修習跨領域學分學程，以發掘自己潛能，規劃未來。該系統內容結合本系課程、通識課程、跨領域學分學程、核心能力、基本素養及職涯規劃等。

近 3 學年來，本系學生修習之跨領域學分學程包含「榮譽學程」（100 學年~）、「外語翻譯學分學程」（98 學年~）、「外國文學學分學程」（101 學年~）、「外語華語教學學分學程」（102 學年~）等。「本校榮譽

學程」結合專業、通識教育、課外活動「三環」課程，培育本校大學部優秀學生，使成為具備專業創新與獨立研究能力的學術人才、具全球視野，反省現狀和關懷社會人群能力的知性人才，及具創意思考與領導統御能力的領袖人才，以增強學生畢業競爭力；「外語翻譯學分學程」為因應全球化的社會趨勢，及多元化的職場工作需求，培育具備口、筆譯專業能力的優秀人才；「外國文學學分學程」培養學生對外國文學的賞析及思辨能力；「外語華語教學學分學程」為培養本校具有外語專長的學生投入以華語為第二外語之教學行列，提高自身職業市場就業力。

以上跨領域學習之目的乃為拓展學生未來就業之廣度，因此本系的宣導及師長的鼓勵下逐漸體認自我裝備第二專長的必要性。從 101 至 103 學年度學生修習「本校榮譽學程」者共 33 人、「外語翻譯學分學程」3 人、「外國文學學分學程」2 人、「外語華語教學學分學程」10 人。由於歐美逐漸熱絡的華語學習風潮，而有較多的學生修習「外語華語教學學分學程」。至於「外國文學學分學程」修習比率偏低，則反映了學生偏重實務的取向。而「本校榮譽學程」有較嚴格的修習條件，即每學期學業平均成績應達該系該年級該班之前百分之十五以內，因此能持續修完者並不易。

**請參考佐證資料：**

【附錄 1-6-1】101-103 學年度跨領域學分學程修讀名單

**請參考現場資料：**

【1-6-2】跨領域學分學程資料

【1-6-3】西語系學生修習學程意見問卷調查結果

1-7 課程地圖建置與實施之情形。



為使教師教學設計與學生修課有所依循，本系建立課程地圖如下，以顯示教育目標、核心能力及課程設計之間的關係：

## 西班牙語文學系103學年度課程地圖



圖 1-1 西班牙語文學系 103 學年度課程地圖

本系為確保學生學習成效，有利未來職能發展，另依職能規劃修課領域，提供學生修課建議，請參考【附錄 1-5-2】修課領域規劃表。

本系專任教師均需參與課程委員會、系務會議、評鑑會議，共同訂定教育目標、核心能力及課程設計。本系系學會會長、各班代表參

與系務會議、課程會議，表達學生意見，並擔任宣傳工作；透過新生座談會（新生參訪、新生家長座談會、新生訓練）、新生手冊、系週會、系大會、班級訊息（電子郵件）以及專任教師駐系時間（每週32小時）等多項管道加強宣傳並認同本系教育目標和核心能力。

**請參考佐證資料：**

【附錄 1-5-2】修課領域規劃表

【附錄 1-5-3】101-103 入學新生必修科目表

## **(二)特色**

本系在教育目標、核心能力與課程設計的主要特色為：國際化、資訊化、整合化、多元且系統化的課程規劃、嚴謹的西語能力檢定機制等。

### **1.學生方面：**

(1)國際化：大三出國、交換生交流計畫、交換生駐「西語特區」與學生交流（詳【附錄 3-2-2】西語特區駐區時間表）。

(2)嚴謹的西語能力檢定機制：設有擋修制度（詳【附錄 3-1-3】）、西語能力檢定畢業門檻（詳【附錄 3-1-4】）。

(3)資訊化：教學資源 e 化、行政支援 e 化：教學平台、多媒體教學等。

(4)多元學習與輔導機制：1)學業：西語特區、多語莫敵學習網站、課外讀物、各項教學與學習活動、學長姐輔導、身心障礙生個別輔導、境外生輔導等。2)生涯、就業：各種生涯規畫與升學就業講座等。

### **2.課程方面：**

(1)多元且系統化的課程規劃。

(2)課程規劃為語言、人文、實務與跨學科四個方向。

(3)整合大一、大二基礎西語課程和大三大四相關課程。

(4)「課程結構」及「新設課程」具外審制度

(5)兼顧英語能力：1) 必修英文兩年；擬訂通過英檢(中級初試)為畢

業門檻。2) 少數西語專業科目(101 學年西班牙文作文)以英語授課。

(6)未來化之課程：本校學生一律必修「未來學」、「全球科技革命」、「全球視野」課程。

3.教師方面：

(1)嚴謹的教師評鑑與教學評鑑機制：1) 助理教授不得超鐘點、不得兼課、8 年內未升等不續聘。自 102 學年度起新進助理教授減授鐘點 2 小時。2) 教學評鑑分數偏低教師，接受「教學工作坊」之輔導。3) 外籍專任老師比率適當。

### **(三)問題與困難**

1.學生缺乏持續性的學習動機與興趣，且對未來沒有明確的生涯規劃，不僅影響學習興趣也影響學習效果。

2. 大一～大四會話、大二、大三作文等小班課，因須滿足輔系、雙主修學生、轉學生、學分學程修課學生，及重修生修課需求，以致每班修課人數常超出預期，造成教師教學負荷過重，也嚴重影響教學品質與成效。

3.部分核心能力指標較難具體評量。

### **(四)改善策略**

1.針對前項 1

(1)本系加強學生學習、生涯輔導，以提高學生的學習興趣與效果；並協助學生規劃其學涯與生涯。

(2)發揮導師制度，加強師生互動，並結合本校生輔組與就業輔導組和教官多方資源落實學習輔導、生活輔導和生涯輔導。

(3)持續加強外籍老師和西班牙、拉丁美洲交換生協助學生學習西文，提高其學習意願。

(4)持續舉辦各項文藝與文化活動，讓學生認識西語文化，提高學生的學習動機與興趣。

(5)持續舉辦系友就業、生涯規劃座談會，鼓勵及刺激學生及早認知未來發展的方向和確立學習目標。

(6)鼓勵學生善用西語相關學習網站。

2. 建議學校縮小特殊基礎課程的修習人數上限。
3. 已開始實施新制的學習成效核心指標系統。

## **(五)項目一之總結**

本系依據系教育目標規劃核心能力與課程設計，課程架構為「語言」、「人文」、「跨學科」及「實務」四個方向，包括專業知能(西語能力)與通識素養。課程設計涵蓋理論與實務，以培養具有核心能力的學生。主要特色為國際化、資訊化、整合化；多元且系統化的課程規劃、大三生出國暨交換生留學制度、西班牙暑期語文班、西語特區、西語能力檢定機制等。本系同時為學生規劃修課領域，修課建議，提供學生明確的學習方向，確保學生學習成效，以利未來職能發展。惟班級學生人數仍過多且學生學習意願不高。

## 項目二：教師教學與學習評量

### (一)現況描述

本校各學期開課前所有任課教師務必上傳教學計畫表供學生作為選課參考。本系必修科目課程結構每四年需送外審，且四年內不得更動，而選修科目則皆需外審方能增設。為確保教學品質，本校品保處每學期發送學生填寫的期中、期末教學意見及評量給各科教師，據以改善教學。

在學習評量方面，本校設有期中預警制度，導師在期中考後會收到其導生期中考二分之一學分數不及格的名單，導師可及時輔導、提醒學生，免遭雙二一退學的後果。

### 2-1 專、兼任教師之數量與學術專長，符合各學制教育目標及滿足學生學習需求之情形。

本系 103 學年度專任教師 15 人（教授 2 名、副教授 8 名、助理教授 4 名、專任講師 1 名、助教 1 名；其中 4 位外籍教師），兼任教師 15 人（1 位榮譽教授、助理教授 2 名、講師 12 名）。本系師資完整，符合語言訓練、文學、翻譯等語言學習之基本需求。此外，也開設其他實用西語學科（文化、藝術、觀光、翻譯、商用西語等），提供學生全面學習西語知識之課程。

為提供學生更多專業技能訓練，建議聘請更多不同領域、實務專家為兼任教師，使課程更具活用性。

表 2-1 本系 101-103 學年度專兼任老師一覽表

姓名	職稱	最高學歷	研究專長
林禹洪	專任教授	巴塞隆納大學教育學院文學與語言教學系博士	◆ 語言學 ◆ 第二外語教學法 ◆ 西班牙文教材與教法
白士清 José Miguel Blanco Pena	專任教授	西班牙拿瓦拉大學西班牙語言學文哲博士	◆ 西班牙文語言學

姓名	職稱	最高學歷	研究專長
吳寬	專任副教授	美國伊利諾州大學 (香檳校區)西班牙文學博士	◆ 西班牙文學 ◆ 翻譯
林惠瑛	專任副教授	西班牙拿瓦拉大學人文研究所藝術史碩士	◆ 藝術史 ◆ 西班牙文
張茂椿	專任副教授	西班牙拿瓦拉大學新聞語言學博士	◆ 語言學 ◆ 語言對比分析 ◆ 翻譯 ◆ 新聞
林盛彬	專任副教授	西班牙馬德里大學文學博士	◆ 西班牙及拉丁美洲文學 ◆ 美學 ◆ 比較文學 ◆ 文化研究方法論
宋麗玲	專任副教授	美國伊利諾大學(香檳分校)文學博士	◆ 西班牙文學 ◆ 西班牙文學—小說 ◆ 西班牙文學—兒童文學
羅幕斯 José Ramos Abreu	專任副教授	西班牙馬德里大學文學博士	◆ 西班牙與拉丁美洲文學 ◆ 西語國家文化 ◆ 西語國家藝術 ◆ 西語電影、音樂
何萬儀	專任副教授	西班牙馬德里康普魯登斯大學語言學博士	◆ 西班牙文語法
賈瑪莉 María Antonia García Martínez	專任副教授	西班牙阿卡拉大學古代歷史學博士	◆ 西語文化發展史 ◆ 語言學
戴毓芬	專任助理教授	西班牙巴塞隆納自治大學翻譯暨口譯系博士	◆ 西班牙語翻譯
劉愛玲	專任助理教授	西班牙拿瓦拉大學傳播學博士	◆ 西班牙文寫作 ◆ 傳播學之分析及研究
張芸綺	專任助	西班牙巴塞隆納自	◆ 翻譯理論

姓名	職稱	最高學歷	研究專長
	理教授	治大學翻譯暨跨文化博士	◆ 口筆譯入門 ◆ 口筆譯實務 ◆ 基礎逐步口譯
劉珍綾	專任助理教授	西班牙巴亞多利大學西文博士	◆ 語言學 ◆ 中西構詞比較
葉汐帆 Rachid Lamarti Pastor	專任講師	西班牙巴塞隆納大學西語教學碩士	◆ 語言學 ◆ 教學法 ◆ 西班牙文學
陳雅鴻	榮譽教授	西班牙馬德里大學法學博士	◆ 西班牙文法 ◆ 翻譯 ◆ 拉丁美洲(及西班牙)政治體制及政情
劉坤原	兼任助理教授	西班牙拿瓦拉大學新聞學博士	◆ 西班牙語文、新聞、拉丁美洲事務
李靜枝	兼任講師	西班牙拿瓦拉大學文學碩士	◆ 西班牙文文法、會話
孫艾雯	兼任講師	輔仁大學西班牙語文研究所碩士	◆ 西班牙語會話
何湘文	兼任講師	哥斯大黎加大學語言學研究所碩士	◆ 西班牙文聽力訓練
馮志宇	兼任講師	輔仁大學西班牙語文學研究所	◆ 西班牙語語法 ◆ 西班牙語詞彙 ◆ 西班牙語翻譯
陸孟雁	兼任講師	輔仁大學西班牙文學研究所碩士	◆ 外語教學 ◆ 口筆譯(中、英、西、法) ◆ 廣播
黃耀生	兼任講師	淡江大學西班牙語文學系碩士班	◆ 國貿實務與西語
吳國新 Orlando Lee Bolaños	兼任講師	國立台灣大學碩士	◆ E/LE, DELE
哈偉爾 Javier Caraméz Sánchez	兼任講師	西班牙薩拉曼卡大學古典文學研究所碩士	◆ 古希臘文、拉丁文

姓名	職稱	最高學歷	研究專長
福德 Juan Alfredo Soto	兼任講師	國立中山大學政治學研究所碩士	◆ Spanish ◆ Translation ◆ Latin American History and Culture ◆ International Relations
蕭督錄	兼任講師	西班牙巴塞隆納大學語言與文學教學系碩士	◆ 西班牙文教學 ◆ 西語教學法 ◆ 電腦輔助語言教學(CALL)
陳姿吟	兼任講師	西班牙拿瓦拉大學碩士	◆ 西文教學
周佳霖	約聘專任助教	輔仁大學西班牙文學與文化碩士	◆ 西班牙文化與文學

本校其他系所支援師資：

本系另有他所支援師資共 7 名，(其中榮譽教授 1 名、教授 3 名，副教授 2 名、兼任助理教授 1 名)，透過他所教師西語專長協助本系所開之大學部及碩士班之師資，同時進行相關之學術交流。

表 2-2 本系 101-103 學年度支援師資一覽表

姓名	職稱	最高學歷	研究專長
熊建成 (美洲所主聘)	榮譽教授	西班牙馬德里大學哲學博士	◆ 西班牙文翻譯理論與實踐
陳小雀 (美洲所主聘)	專任教授	墨西哥國立自治大學拉丁美洲研究文學組博士	◆ 拉丁美洲文學 ◆ 拉丁美洲文化
白方濟 (美洲所主聘)	專任教授	西班牙拿瓦拉大學神學博士	◆ 西班牙文化 ◆ 辭彙學
卓忠宏(歐洲所主聘)	專任教授	西班牙馬德里大學政治社會學系博士	◆ 歐洲區域研究
王秀琦 (美洲所主聘)	專任副教授	西班牙馬德里大學政治社會學系博士	◆ 拉丁美洲研究
宮國威 (美洲所主聘)	專任副教授	西班牙馬德里大學政治社會學博士(經	◆ 拉美經濟整合 ◆ 拉美對外經貿



姓名	職稱	最高學歷	研究專長
		貿組)	關係
黃任佑 (美洲所主聘)	兼任助理 教授	秘魯國立聖馬可大 學企業暨會計學博 士	◆ 拉丁美洲企業 經營環境研 究、拉丁美洲經 濟發展策略

請參考佐證資料：

【附錄 2-1-1】專、兼任教師學經歷基本資料表

【附錄 2-1-2】教師授課科目及研究專長一覽表

【附錄 2-1-3】專任教師授課時數統計表

## 2-2 專任教師結構與流動之情形。

本系專任教師皆具博士學位，師資優，其中 10 名教師在本系任教超過 10 年（97 學年度新聘羅幕斯老師，98 學年度新聘戴毓芬老師 101 學年度新聘葉汐帆老師為外籍專任講師、102 學年度新聘張芸綺老師及 103 學年度新聘劉珍綾老師），對本服務單位忠誠度及穩定性極高。

為提高教學成效，擬日後優先延聘年輕教師，外籍教師也以通曉中文優先考慮錄用。

## 2-3 教師依據課程所要培育之核心能力，進行教學設計與應用多元教學方法之情形。

本系學生於畢業時應獲得以下能力：

大學部：

- 一、 學生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文(文法，語音，拼寫及字彙)初級（B1）語言能力。
- 二、 畢業生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文(言語功能及概念，語用理論與應用，社會文化知識與規範，跨文化視野及交流) 初級（B1）溝通能力。

- 三、 畢業生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文(文化指涉，口語及文章) 初級 (B1) 文化素養。
- 四、 畢業生透過在學期間完成各種指定作業而習得學習技巧並獲得西班牙語言及文化的自主學習能力。

碩士班：

- 一、 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。
- 二、 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。
- 三、 具備專業筆譯之能力。

大學部教學設計方面以教師教學為主，學生討論、繳交書面或做口頭報告為輔。碩士班之教學設計則為課堂討論及主動閱讀資料。另外，研究所主要以翻譯為主軸，佐以開設文化、文學、藝術及商務類的課程，同時每學年皆主動提出實務講座課程，讓研究生們能在課堂外能與實務做結合，同時探討省思自己未來的方向

本系開課多元，舉凡西語國家文化、文學、語言學、商務、觀光、翻譯、藝術、華語教學等知識皆有必選修科目供學生依興趣、需求修習。各科教學均遵循系教育目標及學生核心能力設計規劃，也據此具體檢核學生學習效果、達成期望之情況。任課教師皆根據所學專業並因應時代進步，更新教材，參與工作坊、教學研討會，獲取新知，不斷改良教學、教法。

未來擬在系內逐步達成共識，即：教授相同科目知各組教師期中、期末考試共同命題，統一檢定學生核心能力培育之程度。

**請參考佐證資料：**

- 【附錄 2-3-1】 大學部各科教學情形與核心能力對照表
- 【附錄 2-3-2】 碩士班各科目教學情形一覽表
- 【附錄 2-3-3】 西語翻譯工作坊資料表
- 【附錄 2-3-4】 102-103 碩士班西語實務講座

## 2-4 教師自編講義、編製數位媒材做為教學輔助，提升學生學習成效之情形。

本系積極鼓勵教師運用多元教學方式，使上課不致侷限於陳舊制式的課堂講授。除了積極推動教學平台的網路資源使用外，也要求教師透過其他較具趣味性的方式，如：戲劇表演及競賽等，活絡教學模式。本系特色概述如下：

### 一、教學多元

(一) 資訊融入教學：由於教室 e 化，使用 Power Point 教學蔚為風潮。網路上部落格 You tube 網站，都是教師使用的管道。教師亦有自編教材，將上課講義及課後將 Power Point 貼於教學資源平台供學生下載。

(二) 多媒體與網路輔助教學：本系吳寬老師設計之多媒體教材「唐吉訶德傳」，置於資訊中心網站，每學期文學史課程均有 2 小時使用該媒體授課，其他教室亦使用 DVD、互動教學軟體進行教學。

(三) 教師靈活運用各種教學策略，例如：教室小組討論、教室互動 Q&A、個人與團體報告、角色扮演、短劇、訪談及其他多元的計畫學習等。

(四) 聽說讀寫等語言技巧的課程分級小班教學，教師可以充分掌握學生之學習情況，因材施教。

(五) 本系教師也參與本校外語學院費時數年建置的多語莫敵網路教學站，增加本系學生課外學習西語的數位教室，內容有情境對話、閱讀短文、句型與文法、文化視窗、圖解單字、練習與評量，本系大一相關科目教師規定學生上網自修，並可從教師端監控學生上網情形及時數。

此外，網路上有許多開發得相當完善的免費線上課程，例如：賽凡提斯中心的學習網站。建議教師可指定某些內容為家庭作業，要求學生上網查看練習。

其他尚有許多對學生自學很有幫助的網站，請參考【附錄 2-6-2】。

(六) 每學期課程會議討論各科教材的適用性，同時不定時更新教材以運用新的教學法。

(七) 教師設計與課程內容相符的多樣活動及遊戲，讓師生間及學生之間互動性提高，並不時利用西語歌曲、影片、漫畫、網路作為輔助教材，以達到自然學習的效果，使上課更為活潑 有趣。

## 二、評量多元

(一) 除了以期中、期末考試來評量學生學習成果之外，平時考核亦多元，例如：讓學生上台以西語對話促進互動，大學部學生作業如作文及翻譯，每學期均至少各有 6 篇習作。研究生則經常需要按老師規定做口頭報告。

(二) 書面摘要及專題報告亦是教師常用的評量方式。

(三) 本系自 97 學年度起入學新生於畢業當年度必須通過西班牙語文學系之西語能力畢業標準檢定規則，方可取得畢業證書。而教學多元、評量多元之呈現，源於專業背景不同、性格不同的教師呈現之風格各異，例如：有教師規定：點名三次不到之學生，則予以扣考。系所尊重教師專業知能及需要，行政上儘可能給予完全的發揮空間與協助。為使學生具國際觀及深層認識西班牙語世界社會文化，本系每學期均安排演講，邀請國內專家及國外學者來校演講。另外，碩士班課程舉行考試、課堂口頭報告和書面報告及討論方式，以提昇研究生的學術研究能力。為提高研究生在文化研究領域與西班牙文翻譯方面的學習興趣，本系要求學生參加或協助舉辦定期與不定期之各項文化活動及學術講座。還有由外語學院編輯之「外語雙週報」，每兩週發行一次，本系西語新聞部份則由葉汐帆老師翻譯，每期兩則校園新聞，提供授課老師課程輔助教材。

請參考網站：

多語莫敵網址 <http://www.multi.tku.edu.tw/>

教學平台網址 <http://tsp.tku.edu.tw/faculty/foreign.htm>

## 2-5 教師依據課程所要培育之核心能力，設計學習評量之情形。

本系各科除會話和聽講實習外，其餘科目均採筆試或書面報告方式評量。每位教師依據其任課之性質、內容，自行設計一套平時考、期中、期末考之評分標準，務求客觀、公平。成績不僅可反映教學成果作為教師改進之參考，學生亦可從成績結果省察自己的學習方法有無缺失。各科教師依其整體的評量判斷學生是否已具備課程所要培育之核心能力。

以下為各主修科目學習評量情形與核心能力對照表：

表 2-3 西語系主修科目學習評量情形與核心能力對照表

科目	學習評量	核心能力
會話 (必修) 大一 8 組 大二 6 組 大三 5 組 大四 6 組	<ol style="list-style-type: none"> <li>運用資料卡紀錄學生平時表現的成果、舉行聽寫測驗、期中及期末一對一口試。</li> <li>依照各年級對應之程度，以“發音”、“字彙與句法正確性”、“字彙與句型豐富性”、“流暢”、“連貫/互動合宜”五方面為標準，評量學生口語溝通能力。</li> </ol>	<p>B. 畢業生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文（言語功能及概念，語用理論與應用，社會文化知識與規範，跨文化視野及交流）初級（B1）溝通能力。</p> <p>D. 畢業生透過在學期間完成各種指定作業而習得學習技巧並獲得西班牙語言及文化的自主學習能力。</p>
文法 (必修) 大一 4 組 大二 3 組 大三 3 組 大四 不分組 (選修)	<ol style="list-style-type: none"> <li>大一、大二統一教材、進度。102 全學年度起統一期中考及期末考試題。大、小考皆採紙筆測驗，檢核學生習得之文法程度。</li> <li>評量學生習得運用“正確文法規則”、“理解”、“分析”、“思考”、“解決問題”的能力。</li> </ol>	<p>A. 學生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文（文法，語音，拼寫及字彙）初級（B1）語言能力。</p>
口筆譯 (必修) 大三 4 組	以出缺席 繳交作業及筆試為主要評分依據	<p>B. 畢業生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文（言語功能及概念，</p>

科目	學習評量	核心能力
大四 5 組		<p>語用理論與應用，社會文化知識與規範，跨文化視野及交流) 初級 (B1) 溝通能力。</p> <p>D. 畢業生透過在學期間完成各種指定作業而習得學習技巧並獲得西班牙語言及文化的自主學習能力。</p>
作文 (必修) 大二 5 組 大三 4 組	<p>依照各年級對應之程度，以“恰當性”、“文體結構”、“語言使用正確性”、“詞彙量”四方面為標準，評量學生書寫表達能力。</p>	<p>C. 畢業生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文 (文化指涉，口語及文章) 初級 (B1) 文化素養。</p> <p>D. 畢業生透過在學期間完成各種指定作業而習得學習技巧並獲得西班牙語言及文化的自主學習能力。</p>
造句練習 (必修) 大一 3 組	<p>平時考及期中、期末考皆以紙筆測驗。</p>	<p>C. 畢業生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文 (文化指涉，口語及文章) 初級 (B1) 文化素養。</p>
西班牙文學概論 (必修) 大三 2 組	<p>繳交期中、期末報告。</p>	<p>B. 畢業生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文 (言語功能及概念，語用理論與應用，社會文化知識與規範，跨文化視野及交流) 初級 (B1) 溝通能力。</p>

拉丁美洲文學 概論 (必修) 大三 2 組	繳交期中、期末報告	B. 畢業生具備至少歐洲共同語言參考標準西班牙文（言語功能及概念，語用理論與應用，社會文化知識與規範，跨文化視野及交流）初級（B1）溝通能力。
--------------------------------	-----------	---

表 2-4 西語系碩士班各科目學習評量情形與核心能力對照表

科目	教學評量	核心能力
翻譯：政經 Interpretation in Politics and Economy	實作、報告、上課表現	B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。 C. 具備專業筆譯之能力。
文學翻譯 Literary Translation	實作、報告、上課表現	B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。 C. 具備專業筆譯之能力。
西語進階訓練 Advanced Spanish Training	紙筆測驗、報告、上課表現	A. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。 B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。
拉丁美洲現代散文專題 Modern Literary Essay in Hispanic America	報告	A. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。 B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。
專業外交西語 Vocabulary of Diplomatic Terms	報告	B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。 C. 具備專業筆譯之能力。

科目	教學評量	核心能力
西語文化產業 Spanish Learning and Cultural Industries	報告、上課表現	A. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。 B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。 C. 具備專業筆譯之能力。
西班牙美術館專題研究 Art Museums in Spain	報告、上課表現	A. 具備通過西班牙語檢定考試 B1 等級的能力。 B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。
論文 Thesis	研究生學位考試	A. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。 B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。 C. 具備專業筆譯之能力。
文化研究方法論 Methodology of Cultural Investigation	報告	B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。 C. 具備專業筆譯之能力。
翻譯理論與習作 Translation Theory and Practice	實作、報告、上課表現	C. 具備專業筆譯之能力。
翻譯：西語新聞 Translation: Spanish News	紙筆測驗、實作、報告、上課	A. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。 B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。 C. 具備專業筆譯之能力。
西語國家兒童文學 Hispanic Children's Literature	報告、上課表現	A. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。 B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。



科目	教學評量	核心能力
西班牙美術館專題研究 Art Museums in Spain	報告、上課表現	A. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。 B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。
政經翻譯 Translation in Politics and Economy	1. 實作、報告 2. 實作、報告、上課表現	B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。 C. 具備專業筆譯之能力。
西語企管實務與翻譯 Spanish Practices and Translation of Business Management	紙筆測驗、實作、報告、上課表現	A. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。 B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。 C. 具備專業筆譯之能力。

## 2-6 依據教學評鑑結果，協助教師改進教學設計、教材教法與多元學習評量方法之情形。

本校每學期皆進行期中、期末教學評鑑，並迅速將學生表達之意見傳送至每位任課教師。本系也以加分鼓勵之方式，有效提升學生上網填寫評鑑意見的回收率，使得所反應之情形更具普遍性。本校在升等和續聘時皆採計此一評鑑分數作為教師教學表現的一部份，故教師們對此均十分重視，也會朝師生共同討論改善方向前進。

例如「西語國家藝術賞析」教師表示，學生抱怨每個禮拜都有作業，作業過多，寫到後來都麻痺了。因此嘗試合併作業，減少次數但增加其他活動，如個人作品評論，小組討論等。「大一文法」其中一組教師表示，該組大多數學生贊成小考，因此繼續維持。「大二會話」其中一組教師表示，部分學生反映要增加課外教材，要更活潑有趣，已配合要求，在時間允許及主題相符的情況下，增加遊戲的活動並延伸同一主題之相關內容。「大二辭讀」教師表示，學生們建議多看影片，於是在製作教學計畫表時，配合教學進度及當時節慶(聖誕節，

復活節或聖週)一學期安排一次影片或教唱歌曲節目。

一般說來，教師們對教學評鑑多半持肯定的態度，而也願意接受、採納學生的建議，做為調整教學的依據或參考。

**請參考佐證資料：**

【附錄 2-6-1】教學評量結果與教師教學專業成長之相關資料

【附錄 2-6-2】西語自學網站

**請參考現場資料：**

【2-6-2】101-103 學年度各科教學評量統計表

**2-7 在職專班教師配合課程需求，進行實務教學之成果。**

本系無在職專班。

**2-8 教師參與學校特色計畫（教學部分）之情形及成效。**

本校特色計畫中所有活動皆由本系全體教師同分擔工作內容，順利完成交辦任務。

**請參考佐證資料：**

【附錄 1-1-3】101~102 特色計畫 KPI

**2-9 教師素質符合國際化及外語環境之情形。**

本系專任教師皆自西語系國家取得博士學位，具國際觀和廣闊視野，每年積極出國發表論文及出席國內舉辦之各相關領域之國際研討會。此外，本系與姊妹校關係友好，合作密切，學校亦十分鼓勵系所與姊妹校交換教師或學生以及赴國外短期進修。目前與西班牙阿卡拉大學簽訂姊妹校，簽訂交換教授與每年交換學生之協定；並與慕西亞大學、阿卡拉大學研議碩士班雙聯學位事宜。

本系外語師資陣容堅強，大三、大四會話課程全由外籍教師授課。本系 103 學年度新增口譯體驗室，耗資百萬器材，培育西語口譯

人才。

## (二)特色

本系課程規畫使用之教材及教法乃適合學生需求並順應國外教學趨勢為主要考量，選用合適之教材提供學生更活潑實用的學習方式。同時各科目逐年採小班教學，以期達到 20 人一組的目標，其目的在於增加本系學生在課堂上使用西語練習機會，教室管理更有效率。

另外，配合外語特區的成立，鼓勵本系學生多以西語與西語國際交換生或彼此對談。本系之必修科目規畫為：初期一、二年級應建立西班牙語之文法基礎，同時，西班牙文會話及聽講練習之聽、說、讀技能也齊頭並進；中期在二、三年級增加寫作課程，而後期在三、四年級則以提昇西班牙文之文法深度、擴展西語國家之常識為主。語言課程逐漸以西語授課，會話課增加外籍教師比例，另增加中/西及西/中翻譯之課程，由淺入深，使學生能具備更完善之西文能力，因應未來之挑戰。

必修課程中之文法，會話，聽講皆設有擋修制度，本系學生如未達及格標準則無法修習該科進階課程。選修科目中並開有各種與文化、藝術、翻譯、語言學、外語教學及文學相關課程，學生們可依據個人需求和興趣選修。本系課程師資之安排，初期多以本國籍教師教授基本西班牙文知識，並在中、高年級增加學生們直接向外籍教師學習西語的機會，使學生能逐漸以自動自發的態度求學。

關於碩士班的課程設計重點為：西班牙文翻譯課程與西語國家文化研究雙軌並行：

- 1.以語言暨文學為基礎，從人文科學跨學門教學與研究，培育對西班牙語言暨文化之進階能力。
- 2.深入探討當代西語國家社會及整體趨勢比較分析。
- 3.專業翻譯課程之規畫，理論與實務並重，敦請兼具翻譯專業學術與實務背景之教師任教，落實所學。
- 4.課程視需要採隔年輪開方式。為使內容豐富多元，某些課程以

講座型態進行，聘請專業師講授單元，提供學生更彈性的內容。

### **(三)問題與困難**

1.西班牙語在台灣已愈形重要，隨著兩岸、全球的互動頻繁，市場對西語人才的需求也愈趨龐大。但本系所培育出的學生是否確實合乎社會所用？以及新世代學生的學習風氣普遍不佳。要如何設計實用課程、創新教法、活化教材、提振學生讀書意願？是本系應認真思考的問題。

2.學生普遍程度低落，教授同一科目之各組教師之間橫向及縱向溝通協調程度不足，同一科目的教學、教法、評量標準也缺乏統一共識，選修科目採大班教學，人數過多，以及外籍教師大多不諳中文，常因不了解學校規定或系務行政作業而感到困擾，這些都是本系長久以來面臨的問題。

### **(四)改善策略**

1.本系已大力改革課程、增設獎學金、鼓勵大三出國遊學、春假及暑假短期遊學、舉辦多種西語競賽、舉辦教學工作坊、延請專家演講、系友座談等，本系仍會繼續上述各項有利促進提升學習動機之活動，並爭取更多實務打工機會，激發學生自主求知，多方充實自我，成為社會可用之材。

2.本系已加強內部溝通協調、統整教學項目的問題，先由課程會委員討論後，再提系會讓全體專、兼任教師達成共識，制訂教學白皮書，由所有教師同意通過，共同遵守，並由另一工作小組定時監督、評估並調整規定事項，期使教學內容系統化、學生評量標準化，以保障學生受教的品質及組間的公平。關於選修科目大班問題，將持續向學校爭取以 60 人為上限之編班。本系會加強學校及系務各樣訊息、法規西文版製作，以便提供外籍教師。

### **(五)項目二之總結**

本系專兼任教師學術專長多元，教學經驗豐富，所授課程與所學

專業大致相符。設定培育系、所學生之核心能力具體確實，在精益求精、不斷革新的課程、師資、教學，循序漸進、按部就班的全面配合、努力下，學生可望於畢業時具備應有的知識和能力。本系全體成員，兢兢業業、致力提昇教學及教材品質，並因應社會的改變、了解新世代學生的特質和需求，以持續創新、改良的決心，調整傳統思維，充實新知，與時俱進，期望在教師教學和學生學習上，均有所突破，培育出品學兼優、具國際觀、有遠見及內涵的人才。

### 項目三：學生輔導與學習資源

#### (一)現況描述

##### 3-1 提供學生學習輔導之作法。

###### 一、輔導學生參與專業知能服務學習課程及進行社區服務：

西班牙文口筆譯(二) 陸孟雁老師帶領學生赴淡水古蹟博物館及財團法人中央廣播電台觀摩服務。完成觀摩服務報告、中翻西逐步口譯報告及新聞編播製作。

###### 二、大學學習輔導：

本校為了有系統並強化對大一新生的輔導，由每班雙導師負責及相關單位支援大學學習課程，希望透過一整個學期的活動規劃與設計，建立大一新生成為「大學生」有正確的認知，並為自己在大學階段的學業、心理、社會、生涯四個面向的適應與發展做好準備。除了上述特定的課程單元，本系大一導師會安排研究生及畢業系友至課堂分享升學及就業經驗。

###### 三、專業榮譽學程課程輔導：

本系擔任榮譽學程學生學術指導的教師會針對「進階專業課程」、「通識教育課程」及「課外活動課程」，提供學生學術諮詢，依學生特質及興趣導引學生學術興趣及適合的專業研究領域，並了解修課情形。

#### 請參考佐證資料：

【附錄 3-1-1】口筆譯專業知能服務學習課程計畫成果

【附錄 3-1-2】榮譽學程學生學術指導教師名冊

【附錄 3-1-3】大學部課程檔修規定

【附錄 3-1-4】西語能力畢業標準檢定規則

#### 請參考現場資料：

【3-1-5】學士班學生學習成果：西文口筆譯(一)(陸孟雁老師指導)

【3-1-6】學士班學生學習成果：西文口筆譯(二)(吳寬老師指導)

【3-1-7】學士班學生學習成果：拉丁美洲文學概論(吳寬老師指導)

【3-1-8】101-103 學年度「進修西語」課程申請資料

【3-1-9】 101-103 學年度大學部、碩士班新生手冊

【3-1-10】 101-103 榮譽學程檔案

### 3-2 提供學生之學習資源及其管理維護之機制。

#### 一、專業教室：

本校視聽館語言教室，採一人一機規格，至多可 63 人同時上網學習，教師可以利用此專業教室進行多媒體應用輔助教學。另外，本系設有西語專用會話教室（T502，附口筆譯設備）及西語特區（FL103）、「專用口譯教室」（T508）各一間，教室內有視聽、電腦和衛星設備。開放空間可供小型團體討論課業、欣賞電影及觀看衛星電視，教學設備有電腦 1 台、系統轉換器 2 台、VHS 錄影機 1 台、影音光碟機 1 台，及專業口筆譯設備等供教學使用，進行語言對話訓練。

目前碩士班共設有研究生專用圖書資料室（FL315）1 間，並購置多媒體電腦 2 組、Notebook 電腦 2 組、電視 1 台、印表機 2 台，提供研究生小組討論、蒐集資料或撰寫研究報告使用。

#### 二、系所圖書

除了多媒體設備外，系辦公室中、西文工具書約 700 冊、視聽影音資料約 100 片，提供師生借閱。系上教師並逐年提供本校圖書館最新符合課程及學習需求之圖書介購清單，也更新西文期刊報紙的種類，提供學生學習參考使用。

學生學習資源管理維護機制如下：

（一）本系訂有圖書及專業教室管理使用辦法，系所之圖書、教學設備與專業教室等之使用與維護由行政助理負責管理，使用者依本系所圖書借用和器材使用規則辦理登記手續並於期限內歸還。

（二）財產設備管理：系上定期配合學校盤點作業進行系上設備清點，將財產設備建檔，並隨時更新異動。

（三）設備維修：專業教室之設備統一由系上管理，因此需洽請廠商進行維修維護作業。設備上亦張貼使用須知，避免不正確的使用而導致設備使用年限縮短，確保設備的完善使用。

**請參考佐證資料：**

【附錄 3-2-1】圖書借用和器材使用規則辦理

【附錄 3-2-2】101-103 學年度西語特區駐點時間表

**請參考現場資料：**

【3-2-3】101-103 學年度西語系各項獎學金辦法暨得獎名單

【3-2-4】專用會話教室設備一覽表

**3-3 提供學生專業實習、實作、產學合作或職涯連結活動之情形。**

**一、專業實習：**

為了讓研究生能獲得在文化產業和翻譯市場的實務經驗，系上主動提供各項校內外的活動訊息及實習機會，鼓勵學生多方參與和學習，學生均能把握機會並表現積極。

**二、校外參訪：**

**表 3-1 西語系大學部校外參訪內容表**

科目	參訪內容	時間
西班牙會話（一）	何湘文老師帶領學生參觀薩爾瓦多大使館，透過使館接待人員帶領及介紹，讓學生更深入認識台灣邦交國之文化及外交相關常識。	103/06/12
大四口筆譯	陸孟雁老師帶領學生（本班學生於大三期間曾赴西班牙卡斯提亞·拉·曼恰大學 Cuenca 校區國外學習一年），參觀中央廣播電台文物館及座談。希望學生能對我國國家廣播電台之歷史與沿革，及西班牙語節目製作、新聞編譯、採訪等的流程與技巧有所認識。	2014/05/05



表 3-2 西語系碩士班校外參訪內容表

科目	參訪內容	時間
西班牙美術館專題研究	林惠瑛老師帶領學生參觀臺北市立美術館，透過實際參觀，了解課程中探討的美術館議題，如建築、典藏、展覽、推廣活動等，並針對參觀活動進行討論及感想報告。	103/04/23

### 3-4 教師指導研究生與學士班學生研究之負擔與提供學習和生涯輔導之情形。

本系為提升學生學習動機與興趣，提供學生多元學習的管道與機會以培養學生的專業能力以及其就業能力。指導學生研究和提供學習與生涯輔導之情形如下：

#### 一、研究生學位論文：

本系教師以專業精神與熱心服務的態度指導研究生碩士畢業論文。依照學生的專長與興趣，學位論文研究範圍領域與議題涵蓋文學、文學電影、藝術、翻譯和語言等專業學門，符合本系著重語言、文化和翻譯等多元發展與學習。論文指導教授每學年以指導五名研究生為原則。

#### 二、研究生論文發表會：

為提高研究生的研究水準與增加學習的研究能量，每位研究生在畢業前，須參加研究生論文研討會並發表 1 篇研究生論文。自 102 學年度開始，每位研究生在畢業前，須參加研究生論文研討會並發表 2 篇研究生論文。

#### 三、預研究生學位計畫：

鼓勵大學部四年級學優學生申請預研修讀碩士學位。由系上招生委員會評估申請學生的研讀方向、研究潛力與學習能力等多方面考核決定學生的申請許可。

#### 四、研究生及學士班學生讀書會：

為提倡系上讀書風氣，鼓勵師生成立讀書會，以每學期為場次單位。每學期均有老師鼓勵有興趣的學生參加讀書會，主題有西語短文閱讀、戲劇作品翻譯、閱讀討論與報告等主題與方式進行。

#### 五、大四學生戲劇公演：

戲劇表演對學生而言，代表多元學習的學術活動。在語言方面，學生加強發音、字彙以及流利度等練習。從戲劇作品的角度，能夠深入探討、分析並且挑戰與詮釋非母語的戲劇作品。從人格發展的面向觀察，培養學生負責態度、人際關係技巧和團隊精神的品德陶冶。同時，經由不斷演練的過程，學生自我認知和發揮潛能，發現他們對表演、協調、服裝、道具、化妝、特效、公關、翻譯與字幕等其他多方面的才華。最近三年大四學生戲劇畢業公演作品：

101 學年度：《唐璜》( *Don Juan Tenorio* )。

102 學年度：《春夜了無夢》( *Una noche primavera sin sueño* )。

103 學年度：《門多侯爵復仇記》( *La venganza de Don Mendo* )。

#### 六、學術演講與教學工作坊

本系激勵學生參與學術活動以提高學生的研究能力與素質，每學年邀請專家學者舉辦文學週、翻譯週及教學工作坊等學術演講。並舉辦西班牙及拉丁美洲陶藝展、留西藝術家聯展和西語國家藝術季。每學年定期舉辦學術演講與教學工作坊等為本系發展重點特色之一。

#### 請參考佐證資料：

【附錄 3-4-1】101-103 學年度西語系研究生碩士畢業論文清單

【附錄 3-4-2】101-103 學年度西語系研究生論文發表會資料

【附錄 3-4-3】101-103 學年度西語系預研通過名單資料

【附錄 3-4-4】101-103 學年度西語系讀書會場次表

【附錄 3-4-5】西語系歷年畢業公演劇目

【附錄 3-4-6】101-103 學年度西語系演講場次表

請參考現場資料：

【3-4-5-1】101-103 學年度戲劇公演資料

### 3-5 提供學生課外學習活動之作法。

#### 一、社團學習與實作課程：

本校自 100 學年度設有「社團學習與實作」課程(及社團學分化)，讓學生藉由「社團經營入門課程」建立社團組成、企劃構想、溝通表達、團隊合作等基本認知。另外透過「活動參與實作」，體驗參加社團的好處，並在投入過程學習接納不同意見、包容他人、建構良好人際關係、學習問題解決能力，以培養自己未來投入職場之競爭能力。

本課程包含 A-入門課程(於大一下學期依各系時間排課)、B-活動參與(單學期參加同一社團的活動 3 次以上)及 C-活動執行(單學期執行社團活動 1 次，亦即擔任工作人員)，日間部學生須完成 A.B.C.三部分始修得 1 學分，進學班學生僅需完成 A 部分課程即可修得 1 學分。

實施三年以來，首屆學生即將於 103 學年度面臨未通過無法畢業問題：為協助大四學生順利修得學分，103 學年度上學期開始規劃社團課程補修方案，提供學生多元管道學生可自行選擇修課方案。詳細相關資訊，可上學校網站([http://lpcs.tku.edu.tw/LPCS/fc\\_news/fc\\_news\\_all.aspx?mode=none](http://lpcs.tku.edu.tw/LPCS/fc_news/fc_news_all.aspx?mode=none))查詢。

#### 二、西語系學會：

為凝聚西語系同學向心力，透過西語系學會舉辦的系列活動，增進同學對系上的認識與了解，加強同學之間的情誼，進而達到團隊合作以及培養讀書風氣等目的。系學會舉辦的活動主題包羅萬象，有學術活動、同樂會、迎新宿營、聯合宿營、運動項目、制服日、音樂比賽、夜烤、耶誕派對以及士林夜市等活動。歷屆參與同學都相當踴躍。

#### 三、西語系刊 *Olé*：

本系設有系刊 *Olé*，提供系上師生分享研究與讀書的學習心得。同時是系上師生溝通心靈與智慧學習的快樂園地。其中，學生可以藉由專訪傑出系友以及師長的活動，在學習的過程當中，增長見聞、應用所學的專業知識，精益求精。封面及指導老師如下：

			
<p>第三期 (2011.04) 吳寬教授指導</p>	<p>第四期(2012.04) 吳寬教授指導</p>	<p>第五期 (2013) 林盛彬教授指導</p>	<p>第六期 (2014.06) 林盛彬教授指導</p>

**請參考佐證資料：**

【附錄 3-5-1】 101-103 學年度學生校內外活動參與統計表

【附錄 3-5-2】 101-103 學年度西語系學會活動一覽表

**請參考現場資料：**

【3-5-3】 西語系系刊

**3-6 各學制提供學生生活輔導之作法。**

**一、優良導師：**

一般學生分研究室小組約談與餐廳小組約談。

研究室小組約談：了解學業、生活、社團和同學互動等問題。

餐廳小組約談：聊天、話家常以增進師生情感。

特殊學生則個別約談或聚餐。了解家庭問題、打工狀況、身心情感障礙等問題。若遇到無法幫忙解決得問題，介紹學生至生輔組接受輔導並聯繫學生家長。

**二、教學優良教師**

(一)開學第一周提供學生課程大綱。

(二)上課點名，以此規範學生準時上課的良好習慣。

(三)固定舉行小考，增加學生出席率及養成課後複習課業的習慣。

(四)幫助學生多做練習，針對學生的疑問加強解釋。下課後學生若有疑問，再加強輔導。

(五)課堂上或下課時間會時常鼓勵學生，學習西班牙文很有出路，勉勵學生認真學習。

(六)針對學習狀況落後的學生給予課後個別輔導。

(七)對主動繳交額外作業的學生修改並提供建議。

(八)課後（個別）討論、校外教學、參觀展覽。

### 三、學生二一預警制度：

本校設有完善的導師制度與系統。導師藉由學校學務處的導師系統，充分掌握學生學習的相關訊息。導師透過視訊、電子郵件與學生溝通約談，並可及時獲得導生二一及修退學名單，隨時了解導生的生活與學習的情形。針對二一學生，除透過郵件連絡之外，亦可主動打電話聯絡學生，提供約談與輔導。

#### 請參考佐證資料：

【附錄 3-6-1】94-102 學年度西語系優良導師歷年獲獎名單

#### 請參考現場資料：

【3-6-2】境外生導師輔導紀錄

### 3-7 各學制提供學生生涯輔導之作法。

#### 一、職涯規劃：

本系邀請駐外參事使陳順芳、駐外大使黃瀧元及墨西哥大使 García Cervantes 暢談駐外經驗。業界人士包括美商集團亞太區總經理洪家瑜及良油化工董事長陳双喜分享成功職涯規畫經驗。陸孟雁老師、閻艾琳老師及林震宇老師則傳授口筆譯經驗實務。

#### 二、語言證照：

課程設計規定語言證照考試。為確保學生西語能力之水準，訂定「西語能力畢業標準檢定規則」。意即，大學部之學生及加修本系之雙主修生，畢業須達 DELE 語言能力檢定考試 B1。碩士學生須通過 DELE 語言能力檢定考試 B1 或財團法人語言訓練測驗中心 LTTC 之

外語能力測驗 FLPT (西班牙語) 130 分；口試 S-2。

### 三、專業證照：

系上行政人員陳非凡舉辦座談會分享個人專業導遊證照考照經驗，針對於考試科目準備及就業方向做解說，讓有需求之學生得以藉此輔導機制，順利考取導遊執照。

#### 請參考佐證資料：

【附錄 3-7-1】101-103 學年度生涯規劃專題演講座談會

【附錄 3-7-2】導遊專業證照座談會 PPT

### 3-8 系所參與學校特色計畫（教學部分）之成果。

#### 一、外語翻譯學分學程：

為使學生日後就業具備足夠專業外語能力，參加語言檢定考，本系配合外語學院推動之「外語翻譯學分學程」，鼓勵同學研修此課程，培養翻譯專業能力。學生申請資格須達西語 DELE A2 初級考試。

#### 二、外語華語教學學程：

為使學生日後就業除具備足夠專業外語能力，並具備以外語教授華語的訓練和能力，本系配合外語學院推動之「外語華語教學學程」，鼓勵同學研修此課程，培養多元的競爭能力。已有多位同學取得華語教學之證書。

#### 三、學院特色計畫：

依據外語學院特色與校務發展規劃，參與學院各項特色計畫活動，整合資源加以重點推動。102 學年度特色計畫規劃表如下：

表 3-3 西語系 102 學年度特色計畫規劃表

計畫名稱	工作項目	工作內容	經費
改善教學環境劃	推動小班授課	西班牙語會話課增設組別	2,862
延聘業師與大師計畫	邀請業師演講	周廷駿、黃礦春、陳顯祥演講	9,600
深化姊妹校交流計	邀請姐妹校學	邀請姐妹校學者來校演講	60,944

計畫名稱	工作項目	工作內容	經費
畫	者來校學術交流		
深化姊妹校交流計畫	獎勵通過外檢門檻	西語能力檢定考通過 Dele B2 者獎勵 3,000 元	15,000
打造各學院教學特色計畫	口筆譯讀書會工作坊	舉辦翻譯工作坊	12,808
打造各學院教學特色計畫	翻譯觀光旅遊口譯教材	教師編撰，助理校對印刷	18,600

#### 四、系所特色計畫：

本系規畫各類工作計畫，內容包括延攬業師座談會分享職涯經驗，改善及建構優質教學環境，實施小班授課，至高中宣導擴大招生，深化西語口筆譯能力，推動產學合作之可能性。

#### 請參考佐證資料：

【附錄 3-8-1】外語翻譯學分學程修習科目

【附錄 1-1-3】系所特色計畫 KPI

#### 請參考現場資料：

【3-8-2-1】101 學年度特色計劃檔案

【3-8-2-2】102 學年度特色計劃檔案

### 3-9 國際化及外語環境執行之情形。

#### 一、外語華語教學：

鼓勵研修外語學院推動之「外語華語教學學分學程」，擴展學生多面向之外語專長。大學部學業成績平均達 70 分以上，對外語華語教學有興趣之同學可研修。

#### 二、建立姊妹校：

積極開姊妹校計畫，加強雙邊交流，爭取交換學生名額，推展學生國際視野。本系自成立以來，已有多所姊妹校：拉丁美洲哥斯大黎

加大學(1984年)、墨西哥自治大學(1992年)、智利大學(1998年)、西班牙拿瓦拉大學(1988年)、卡斯蒂亞拉曼恰大學(2011年)、穆爾西亞大學(2013年)、阿爾卡拉大學(2013年)、馬拉加大學(2015年)、薩拉曼卡主教大學(2015年)

### 三、交換學生：

大三出國留學生返校後，施行學習成果問卷調查。此計畫有助於了解系上交換學生在姊妹校的學習情況，幫助海外學子與校內的學習規劃有同步的成長。

### 四、外交部國際青年大使計畫：

2012年劉坤原老師、吳寬老師及陳小雀老師領隊，分別帶領五位學生至阿根廷、西班牙及尼加拉瓜參加外交部國際青年大使計畫。2013年劉坤原老師領隊，帶領六名學生至祕魯參加外交部國際青年大使計畫，團長王智皓同學。本系於接獲計畫案組團出國後，致力於宣揚與傳承中華文化。我們的團隊成員皆各有所長並具備國際觀，透過台灣的「軟實力」與各國交流。

### 五、巴拿馬獎學金：

由巴拿馬政府主辦並提供獎學金，本系甄試一名碩士班碩2年級或3年級研究生至巴拿馬研修西班牙文一年。巴拿馬政府每個月生活補助費美金900元，本系補助往返經濟艙機票乙張，並要求學生成績優異以及優良導師評語。102學年度出國學生為王俊茹。103學年度出國學生為謝公偉。

### 六、西班牙華語教學獎學金：

配合教育部台灣、西班牙大學學術交流暨華語教學合作計畫，積極培養具西班牙語文專長之華語師資至各姊妹校教學實習或擔任教職，並進一步瞭解各學校華語教學的現況及需要。102學年度本系甄選一名碩班學生吳佩羿至西班牙Cuenca擔任華語教學；103學年度，甄選研究生陳鈺芳、張馥如擔任華語教學及交換生。

### 七、暑期遊學團

為加強系上學生對西語系國家之文化了解，提升學生語言學習動機，實踐語言練習機會，本系暑期舉辦西語遊學團。由系上老師領隊，帶領學生出國，參加為期3-4週的遊學團。101學年度參與學生共39



人；102 學年度人數不足，沒有成團；103 學年度參與學生共 23 人。

**請參考佐證資料：**

【附錄 3-9-1】外語華語教學儲備師資實習培訓計畫

【附錄 3-9-2】101 與 102 學年度大三出國生返校學習成果問卷調查

【附錄 3-9-3】碩士班學生吳佩羿、陳鈺芳至西班牙 Cuenca 華語教學上課照片

【附錄 3-9-4】本系 101-103 學年度大三出國名單

【附錄 3-9-5】本系 101-103 學年度個人暑期進修名單

**請參考現場資料：**

【3-9-2-1】大三留學資料

【3-9-2-2】大三留學成果

**(二)特色**

大學部四年級學優學生可申請預研修讀碩士學位，提早準備碩士班課程規劃。為鼓勵本系大學部優秀學生繼續留在本系就讀碩士班，並期達到連續學習之效果及縮短修業年限，預研究生於四年級上學期開始選讀本系碩士班課程，所選修課程得於正式取得研究生資格後依本校「學分抵免規則」提出學分抵免申請。

系學會舉辦活動包羅萬象，跨系合作獲得相當成功。課外活動繽紛。將社團活動列為必修學分，培養學生生活動能。職涯準備方面，在校時提供學生充分的工讀機會，定期舉辦選組（課）說明會及生涯規劃座談會。各班導師除參加全校性導師會議外，定期參加系導師會議，掌握更新系務資訊。

為培養菁英學生成為頂尖人才，本系配合學校去年起針對優秀高中生選讀淡江的菁英學生推出「榮譽學程」。規劃「專業領域、通識教育、課外活動」的三環課程，毋需額外繳學分費，專業課程由老師做一對一學術指導。

規劃外語環境及各類活動計畫培養學生國際化視野，系所特色計畫經營有成。

### (三)問題與困難

- 1.本系較少與企業訂有產學合作經驗，無法大量提供學生前往業界實習的機會。
- 2.畢業展及校外統合聯展項目，並無相關規劃情形。
- 3.近年來就業市場變化大，本系學生仍以修習西語能力為主，較少規劃鼓勵修讀輔系、雙主修及增能學程課程。
- 4.報考本系碩士班學生人數減少，而錄取後選擇休學者增加，擔憂造成開課選課人數不足。

### (四)改善策略

加強與業界接軌，讓大三大四學生有機會前往職場實習。

- 1.輔導學生做好生涯規劃，鼓勵修習輔系、雙主修課程、專長增能學程。
- 2.鼓勵並輔導學生提早在大二參與西語證書考試，取得經驗，避免未來考試時受到限制。
- 3.持續尋求增加與姊妹校之間的交換學生活動，於招生時多做宣導，以刺激學生進修意願，俾便活絡研究所氛圍。

### (五)項目三之總結

- 1.本系所能充分提供學生各種學習資源，包括系所空間、課程編排、輔導人力資源，並具有完善管理機制。
- 2.本系能提供大學部學生各種學習輔導，包括期中期末預警、導師輔導。身心障礙學生、外僑生、陸生等特殊需要之學生也能得到應有的關照。
- 3.本系提供學生之生涯輔導，包括對大學生與研究生的多元輔導，如研究所考試、西班牙語言認證，並且安排業界人士定期演講分享經驗，期許增進畢業生生涯規劃的視野，提供未來就業的競爭力。本系積極拓展姊妹校建交，鼓勵雙邊學術交流。

## 項目四：學術、專業與服務表現

### (一)現況描述

本系目前專任教師共 15 位，專長多元且都符合本系教學與發展所需。雖然本校定位於教學型大學，但在學術研究上也積極推動與鼓勵。因此，本系專任教師在學術研究方面也相當積極投入，而有很好的表現。除了本校外語學院每年與北京大學外語學院共同籌劃的兩岸外語教學研討會，本系每兩年也舉辦全國性與國際性的學術研討會，如兩年一次的「西班牙語教學、文化與翻譯研討會」和「西語國家漢學與翻譯國際研討會」，在這些研討會中，本系教師也都積極參與並發表論文。

由本校外語學院舉辦的研討會場次詳下表：

**表 4-1 外語學院研討會場次表**

時間	地點	內容
101.6.14	淡江大學	2012 年兩岸外語教學研討會：外語教學新思維
102.5.31-6.1	中國延邊大學	「2013 年兩岸外語學術研究與教學新動態」兩岸外語教學研討會
103.5.30	淡江大學	「外國文學、語言學、外語教學、翻譯、網路教學」兩岸外語教學研討會
104.5.29-6.1	中國太原理工大學	2015 年北京大學—淡江大學—太原理工大學外國語言與文學研討會

由本系舉辦的研討會場次詳下表：

**表 4-2 西語系研討會場次表**

時間	地點	內容
101.6.8	淡江大學	「第十一屆西班牙語教學、文化與翻譯研討會」
103.5.29	淡江大學	「第十二屆西班牙語教學、文化與翻譯研討會」

時間	地點	內容
103.6.23	淡江大學	「第一屆西語國家漢學與翻譯國際研討會」

#### 4-1 教師學術研究表現之情形。

本系教師除了積極參與前述由院與系所舉辦的研討會之外，也經常出國參與國際學術研討會。近三年來系上專任老師共發表期刊論文 19 篇，研討會論文 51 篇，收錄於論文集論文 13 篇，專書 2 冊，執行科技部研究案 10 件。

##### 請參考佐證資料：

【附錄 4-1-1】專任教師著作一覽表

##### 請參考現場資料：

- 【4-1-1-1】陳雅鴻榮譽教授著作
- 【4-1-1-2】林禹洪教授著作
- 【4-1-1-3】白士清教授著作
- 【4-1-1-4】吳寬副教授著作
- 【4-1-1-5】張茂椿副教授著作
- 【4-1-1-6】林盛彬副教授著作
- 【4-1-1-7】宮國威副教授著作
- 【4-1-1-8】宋麗玲副教授著作
- 【4-1-1-9】林惠瑛副教授著作
- 【4-1-1-10】羅幕斯副教授著作
- 【4-1-1-11】何萬儀副教授著作
- 【4-1-1-12】賈瑪莉助理教授著作
- 【4-1-1-13】劉愛玲助理教授著作
- 【4-1-1-14】戴毓芬助理教授著作
- 【4-1-1-15】張芸綺助理教授著作
- 【4-1-1-16】劉珍綾助理教授著作
- 【4-1-1-17】葉汐帆講師著作

【4-1-2】第 11 屆西班牙語教學、文化與翻譯研討會

【4-1-3】第 12 屆西班牙語教學、文化與翻譯研討會

【4-1-4】第 1 屆西語國家漢學與翻譯國際研討會

#### 4-2 教師專業與社會服務表現之情形。

本系教師專業表現於多元化的產、官、學界等，例：擔任國內外研討會主持人、講評人、座談會引言人等，也協助審查學術論文、升等著作、碩博士論文等，或是擔任國家考試特考命題、筆試與口試等，甚至大學系所評鑑訪評委員等大都以筆譯、口譯及考試命題、論文審查為主要取向。依其專業服務表現可分為：

##### 一、官方服務

(一)參與國家之國際交流：外交部國際青年大使團團長

(二)國家考試特考之命題委員或面試考官

##### 二、學術服務

(一)學術論文、升等著作、碩博士論文審查委員

(二)科技部專題研究審核委員

(三)認證中心審查委員

(四)研討會主持人、講評人、座談會引言人

(五)大學系所評鑑訪評委員

(六)校內外專題演講

(七)政府機構委託網頁或學會之西班牙語製作及翻譯

##### 三、產業服務

(一)台灣西班牙之家協會理事

(二)法鼓山佛教基金會建構西班牙文網頁

(三)文學作品翻譯

(四)教材之製作與出版

(五)劇團指導與劇場改建

本系教師在產、官、學界之服務表現相當卓越。基本上外語的產學合作機會較少，與理工商學院無法抗衡。未來仍得尋求機會以待發揮。對於官、學界之服務，期許在穩定中茁壯，積極參予政府及學術機構的各項活動。

**請參考佐證資料：**

- 【附錄 4-2-1】專任教師申請研究獎勵著作得獎名單
- 【附錄 4-2-2】專任教師出國開會獲得補助紀錄
- 【附錄 4-2-3】101 至 103 學年度教師出席學術會議一覽表
- 【附錄 4-2-4】101 至 103 學年度教師獲科技部研究計畫案一覽表
- 【附錄 4-2-5】教師參與產官學界服務一覽表
- 【附錄 4-2-6】專任老師獲得校內獎助一覽表
- 【附錄 4-2-7】教師參與校外服務一覽表
- 【附錄 4-2-8】教師參與校內服務一覽表
- 【附錄 4-2-9】教師校外演講一覽表

**4-3 學士班學生專題研究能力之表現。**

本系在 101 學年度有巫宛貞執行科技部大專學生研究專題：〈超現實主義詩中的思想與意象構成——以聶魯達的《地上的居所》與洛夫的《石室之死亡》為例〉（林盛彬老師指導）。103 學年度有陳宜裙執行科技部大專學生研究專題：〈密斯特拉詩中的母親意象分析〉（林盛彬老師指導）

**4-4 碩、博士班學生之數量與品質。**

本系碩士班 100 學年招生名額 10 人，報到 8 人，休學 3 人。101 學年招生名額 10 人，報到 7 人，休學 2 人。102 學年招生名額 10 人，報到 8 人。學生所提之論文都能契合研究所的文學、文化與翻譯領域。

針對學生數量與品質之問題，因先前國內研究所設置過多，加上少子化即將衝擊到大學部及碩士班，學生之數量將愈來愈難爭取，因而品質（意即所招收學生）將受到直接影響。寧取學習上「較被動」和「較積極」、「較消極」學生而招生額滿，或選擇「較主動」、「較積極」、「較消極」學生而缺額招生？此乃本系所將面臨的考驗，是大環境下不得不面臨的困境，也是學校將來必得考量的問題。而大學入學的甄試途徑，是否要參考其操行方面，以免為了招收滿額學生，反而遴選了情緒有問題的學生，造成日後輔導上的困難。

**請參考佐證資料：**

【附錄 4-4-1】碩士畢業論文一覽表

【附錄 3-4-2】研究生論文發表會一覽表

**請參考現場資料：**

【4-4-1-1】碩士班學位論文

【4-4-2-1】碩士班研究生論文發表會論文

#### **4-5 碩、博士班學生之學術研究、專業或實務之表現。**

為提高研究生的研究水準與增加學習的研究能量，每位研究生在畢業前，須參加研究生論文研討會並發表 1 篇研究生論文。自 102 學年度開始，每位研究生在畢業前，須參加研究生論文研討會並發表 2 篇研究生論文。

專業表現可從以下見之：

- 一、參與政府機構（如外交部、新聞局）之工讀機會。
- 二、參與貿易展之口譯活動。
- 三、參與國內、國外（拉美國家）華語教學。
- 四、參與國內中等教育西班牙文為第二外語之教學。
- 五、參與參予政府機構舉辦活動之隨行口譯人員。
- 六、參與外交部青年大使訪問團。

本系未來將持續鼓勵學生至國內外參與學術研討會及投稿發表研究成果。亦鼓勵師生共同發表成果。此外，與政府機構(如外交部、新聞局、外貿協會等)多聯繫與合作，提供學生專業表現實務之機會。

#### **4-6 在職專班學生論文主題與實務應用結合之情形。**

本系無在職專班。

#### **4-7 在職專班學生參與國內實務應用或創新活動之情形。**

本系無在職專班。

#### **4-8 在職專班學生之數量與品質。**

本系無在職專班。

#### **4-9 在職專班學生專業實務能力符合現職需求之情形。**

本系無在職專班。

#### **4-10 系所參與學校特色計畫（研究部分）之情形。**

本院從 101 學年度開始進行院特色計畫，本系參與情形詳現場資

料【3-8-2-1】101 學年度特色計劃、【3-8-2-2】102 學年度特色計劃。

## (二)特色

1.本系教師除致力於西語教學亦不忘學術研究之發表及參與。100 至 103 學年度教師獲校內獎助有：吳寬、何萬儀、林惠瑛、戴毓芬老師等。100 至 103 學年度教師國內外期刊論文有多篇發表。而本系教師亦積極參與學術研究研討會之論文發表。

2.科技部專題研究計劃補助申請過程雖然如此繁複，本系教師仍鍥而不捨的提出申請，獲科技部補助之教師有：【101 學年度教師研究計畫】共四件：何萬儀、白士清、賈瑪莉、戴毓芬；【102 學年度教師研究計畫】共二件：白士清、戴毓芬；【103 學年度教師研究計畫】共一件：戴毓芬。(請參考佐證資料：【附錄 4-2-4】科技部研究計畫案。)

3.本系研究每學年度均邀請學者專家蒞臨演講，分享其學術專精，或實務經驗，講座範疇包括：翻譯、文學、文化等。為碩士班提供更多元化的觸角，使其在知識之汲取過程，增加更多源泉。而針對大學部學生，則加強對生涯規劃方面的演講，使其從演講者的生涯或生活經驗之分享，獲得其對將來就業或繼續念書的進一步思考。

4.由本系定期舉辦的「中華民國西班牙語教學、文化與翻譯研討會」迄今已邁入第 12 屆，堪稱為一穩定發展的教師交流園地。除此之外，本系亦創辦了「第一屆西語國家漢學與翻譯國際研討會」，跨越了西語研究學術領域，開始與西語國家的漢學家和西語譯學者的交流，一定程度的提升了本校的國際能見度。

5.本系成立已逾半個世紀，歷年來不少西語系學生或系友皆積極準備相關公職考試，因此目前有近百系友服務於我國派駐西語系相關國家，從事國際與外交事務，堪稱本系系友就業出路特色之一。本系可稱為西語涉外人才的重要搖籃。此為本系自創系以來之重要成果之一。

6.近來年，除了持續政府公職考試之外，因應台灣社會型態之發展，本系所學生亦投入台灣目前日趨重要的觀光產業，報考外語領隊或導遊之考試，增加語言的實踐機會。此外，近年的華文熱，本系所



學生亦參與華語教學之學習與授課。而將西班牙文帶入高中第二外語教學，也在本系所學生發展的另一區塊。

7.為配合本校教學資訊化的發展主軸，本系所有教師皆使用由資訊中心提供的「教學資源平台」，因此本系師生的互動已不再侷限於教室的實體授課所在地，更將學習歷程延伸到教室外的虛擬時空中。不論是教學計畫表或是平時學習成績的查詢，講義的下載，作業的上傳，乃至於課業討論區、報告協作專區、師生小組互動等等，皆可透過此平台得到莫大的支援。(教學資源平台入口網址為

<http://tsp.ec.tku.edu.tw>)

8.本系教師皆致力於教學與研究，並儘可能將二者互相整合以達相輔相成之效果。此外，本系教師亦致力於與社會相關產、官、學之服務。此從教師參與國家考試與政府委託翻譯或參與民間出版社翻譯活動見之。

9.在院的整體規劃下，本係已建置了專業的口譯教室，不僅提升了整個教學環境與品質，也將為本系教師在翻譯學領域的研究上提供了一個發展的可能性。

### **(三)問題與困難**

1.國內可供西語國家文化、西語翻譯或文學等相關領域研究生發表學術論文的場合非常有限，一方面限縮了客觀考評碩士班學生研究成果的機會，另一方面也不利於鼓勵研究生在學期間的研究熱忱。

2.面對未來少子化的衝擊，碩士班學生之數量將愈來愈難爭取，因而品質（意即所招收學生）將受到直接影響。此乃本系所將面臨的考驗，是大環境下衍生的問題。

3.大學部招生的多元化，不僅有先前的指考（大學聯考）外，還有甄選的途徑。但甄選上來的學生，是否真的對系的品質有實質幫助，仍待觀察。

4.私立大學經費的捉襟見肘之下，提供老師與學生的學術參訪或交流活動，有相當大的困難。

### **(四)改善策略**

1.針對前項 1：

(1)鼓勵教師與研究生進行合作研究，並共同掛名發表論文，藉以提升雙方研究成果，並增進師生情誼，培養畢業後學生與本系之向心力。

(2)因國內可供西語相關領域研究生發表學術論文的機會非常有限，故可鼓勵研究生可以專業主題投稿以中文發表的期刊，增加其學術專業之交流機會。

(3)與設有西語相關碩士班的輔仁大學、靜宜大學商討共同定期召開研究生論文發表會或碩士論文發表會，提供學生呈現學術成果的園地。促進校際合作。

(4)與上述系所研商舉行論文競賽，透過公平的評選機制選出優秀的論文，一方面可刺激學生的研究熱忱，另一方面強化系際學術交流。

2.為因應未來少子化招生名額的衝擊，本系從 102 學年度開辦「預研究生學碩士學位計畫」，藉以延攬優秀大學部學生留校研讀碩士班。

3.大學部之甄選，除注意其申請企劃書，亦應該注意其操行表現。以期學生除學業表現外，亦對個人有自律的能力。

4.針對前項 4：

(1)外語學院依據「扶持資深副教授計畫」鼓勵副教授組織研究小組，並提供副教授發表、升等之印刷費補助，盼藉由實質補助，鼓勵並提升副教授參與學術活動及發表之意願。

(2)外語學院依據學校政策進行「科技部計畫預審」，希望藉由專家學者預審助理教授當年度預投之科技部計畫案，給予建設性修改意見，以提生計畫案品質及提高錄取率。對未能獲得補助之計畫，提供輔助研究計畫之校內獎學金。

#### **(五)項目四之總結**

1.本系教師的研究與專業活動積極，除與教學緊密結合之外，亦有利於個人學術專長的延續。

2.有鑒於學生對於課程需求的多元化，未來鼓勵教師發展西語專業之外其他本系相關的課程，除可擴展個人的學術研究領域外，亦可

彌補某些學科聘請教師不易的困難。

3.本系教師提供社會專業服務之成效卓著，產官學方面表現傑出。教師指導學生活動不論是論文或是畢業公演等皆熱心參與。

**請參考佐證資料：**

**【附錄 4-2-4】本系教師科技部研究計畫案統計表**

## 項目五：畢業生表現與整體學習成效評估

### (一)現況描述

#### 5-1 畢業生生涯發展追蹤機制落實之情形。

##### 一、畢業生生涯追蹤機制：

淡江大學截至103年10月底，近五成三畢業生已在就業或找到工作。調查顯示，本校101學年度(102年)畢業生於畢業後的狀況(至103年10月底止)，有53.2%的校友目前「已經就業」或「已找到工作，還在試用期或即將就職」(其中屬專職者佔49.9%、兼職者佔1.2%、屬還在試用期或即將就職佔2.1%)；而仍有46.8%的校友處於「目前未就業，正在求職或因某些原因目前未就業」的情況(其中比例佔較多者為：目前在攻讀國內外碩博士者佔20.3%；服役或待役者佔10.0%；準備考試(研究所、出國進修、國家考試、就業、證照..等)者佔5.4%；及正在求職者佔5.8%等)。目前已就業的畢業校友約17.5%在畢業(或退伍)後立即投入職場工作，而有23.5%在畢業(或退伍)後1個月內找到第一份工作。已就業的畢業校友其工作服務公司屬性之分佈，以民營企業(85.6%)的比例最多。若按畢業別分，大學部與碩士班畢業生皆以民營企業(各約92.5%、72.0%)的比例最多；而博士班畢業生則以在學校(50.0%)的比例最多。

已就業的畢業校友其目前工作月收入之分佈，其中以二萬八千元～三萬一千元間者佔最多(19.3%)。屬於大學部畢業生的校友，其目前工作平均月收入約3.15萬元；屬於碩士、博士班畢業生的校友，其目前工作平均月收入分別約4.75萬元、5.93萬元。調查顯示，57.9%已就業的畢業校友表示目前具備專業能力與工作所要求傾向符合。屬於大學部畢業生的校友表示傾向符合約50.2%；屬於碩士、博士班研究所畢業生的校友表示傾向符合各約75.0%、86.2%。31.1%已就業的畢業校友表示目前工作內容需要具備專業證照。屬於大學部畢業生的校友表示需要者約27.4%；屬於碩士、博士班研究所畢業生的校友表示需要的各約39.7%、36.1%。而61.5%已就業的畢業校友表示目前整體工作傾向滿意。屬於大學部畢業生的校友傾向滿意者約57.7%；屬於碩士、博士班研究所畢業生的校友傾向滿意的各約69.7%、77.8%。

對於目前的工作內容與原就讀系、所、學位學程之專業訓練課程

符合程度方面，調查發現有42.5%已就業的畢業校友表示傾向符合。其中大學部畢業生，有32.9%的校友表示傾向符合；而碩、博士班畢業生傾向符合的比例各為63.2%、83.4%。有60.7%畢業校友表示曾為了工作或自我生涯發展而規劃進修以提升自我專業能力，其中以規劃「國內大專校院進修」佔最多約34.0%，其次為準備「語言證照」考試(19.0%)、「出國進修」(14.5%)、準備「國家考試」(10.6%)等方式。而有規劃的大學部畢業生以「國內大專校院進修」、準備「語言證照」考試、「出國進修」、準備「國家考試」較多，又有規劃的碩士班畢業生以準備「語言證照」考試、「國內大專院校進修」、準備「國家考試」、準備「金融證照」考試較多，有規劃的博士班畢業生亦以準備「語言證照」考試佔最多。

本校是全臺灣第一個成立西語系的大學，培育許多傑出人才，在外交、經貿、教育各界都有卓越表現。為了解畢業生生涯發展情形，致力建構良好的追蹤體制，並依照畢業生就職的情形調整課程規劃。

以下將說明本系畢業生生涯追蹤機制的內容項目：

(一)畢業生生涯發展：有關畢業生生涯發展追蹤機制的運作方式，採校、系雙管齊下：學校每年皆會透過網路調查與 E-Mail 附問卷檔為主，郵寄問卷與電話訪問為輔之方式進行。在網路調查與 E-Mail 附檔進行調查後，對於限定時間內未回卷者，再以郵寄問卷寄發與電話訪問方式請畢業生回寄。學校對應屆畢業生就業狀況之問卷分析結果，同時提供各系參考。此外，系上也透過工讀生，不斷地以電話聯繫方式與畢業系友連絡，並透過填答問卷機制以期能隨時掌握畢業生生涯發展動向。

(二)畢業生交流活動：本系每年舉辦「校友返校」及「春之饗宴」兩次活動，連絡系友感情並追蹤系友的生涯發展動向。旅居在拉丁美洲的校友，如巴拿馬、巴西、智利、阿根廷、巴拉圭及哥斯大黎加，也於各地組成了「淡江校友會」，互相交流彼此訊息。由於本系透過「西班牙語文學系系友會」與畢業系友長年的聯繫，2008 年正式向內政部登記為財團法人，並正名為「中華民國淡江大學西班牙語文學系同學會」。

(三)畢業生工作分享：本系利用系上所舉辦的講座及研討會，邀

請畢業的校友或從事西語各行各業的人士到校分享工作及實習經驗，以擴展學生在實務上的應用，與對就業環境概況的認識，同時增進畢業生與系上的聯繫關係。

## 二、畢業生生涯發展情形：

本系畢業生就業與求學情形良好，畢業的學生於各行各業皆有亮眼的表現，依據目前針對 101~103 學年度畢業生的統計資料顯示，畢業校友多數從事商業，也有一部分的校友從事教育業及公職。畢業生生涯發展情形可參照【附錄 5-1-1】、【附錄 5-1-2】及【附錄 5-1-3】。

### 請參考佐證資料：

【附錄 5-1-1】畢業生升學狀況統計表

【附錄 5-1-2】畢業生就業狀況統計表

【附錄 5-1-3】畢業生升學/就業一覽表

## 5-2 畢業生整體學習成效評估機制及落實之情形。

西班牙語文學系自民國 51 年至今，成立 50 餘年造就不少外交人才、經貿人才、大眾傳播人才，尤其中南美洲大使館代表處幾乎都有西語系學長擔任外交官、經貿官員。本系為確保學生畢業後均有足夠的競爭力，因而將畢業生劃分為：在職、服役中、繼續升學及待業中四部分。並依照「畢業生滿意度與就業概況調查報告」（詳見現場資料：【5-2-3】），針對畢業生在職場上的應用進行調查，並分析各系畢業生學習成效結果，依職場能力與情況，微調現有的課程，邁向多元化及全方位學習。

此外，根據本系電話訪查或同學聯繫得知 101-103 學年度畢業生之流向調查大致如下：

### 一、升學：

#### (一)國內研究所

- 1.淡江大學西班牙語文研究所
- 2.淡江大學拉丁美洲研究所
- 3.輔仁大學西班牙語文研究所

#### (二)國外研究所

西班牙：巴塞隆納自治大學

二、就業：

(一)貿易公司：英、西文秘書

(二)服務業、旅遊業：導遊、空服員

(三)補教業：安親班英語老師

(四)公務員：外交部、國貿局、新聞局、國安局及調查局等

三、待業：

(一)服兵役：男性

(二)準備國內外各研究所升學或就業考試

本系畢業生主要就業領域為公職、教職、工商等，政府單位如外交部、新聞局、中央社等也有許多畢業系友擔任要職，表現皆非常傑出，而任西語教職的系友為數亦多。工商業界方面亦有眾多表現亮眼的系友。近年來除出國進修外，已畢業的同學職場走向有跨國企業之秘書，如：於墨西哥及尼加拉瓜等國設廠之年興紡織，或從事航空公司服務員、旅行社職員等。2006 年始成立的碩士班畢業生亦有不錯的表現，目前有一人於輔大博士班繼續深造、一人在國合會服務，也有多人在教學機構擔任教職。本系系友的就業表現，為畢業生學習成果下了最好的註解。

**請參考佐證資料：**

【附錄 5-2-1】傑出系友名單

【附錄 5-2-2】畢業生參加政府主辦或委辦考試通過資料表

**請參考現場資料：**

【5-2-3】102 年度畢業生滿意度與就業概況調查報告

**5-3 自行規劃機制或結合學校之機制，蒐集內部互動關係人、畢業生及企業雇主對學生學習成效意見之情形。**

本校「畢業生滿意度與就業概況調查報告」中，針對企業雇主對畢業生在職場上的表現進行問卷調查，調查及分析結果做為各系畢業生學習成效評估的機制。

在 2012 年由 Cheers 雜誌主辦的「3000 大企業決策者最愛大學畢業生調查」，根據「專業知識與技術」、「穩定度與抗壓性」、「解決問題能力」、「團隊合作」、「學習意願、可塑性」、「國際觀與外語能力」、「創新能力」、「融會貫通」等八項指標進行調查，結果顯示，淡江大學不但躋身前十大企業最愛的名單中，更一直是多年來 3 千大企業最愛私校的首選。

畢業的校友在能力還有工作表現上與個人特質方面，普遍受到企業界的肯定，而校友們積極配合公司的制度及發展，展現高度的學習意願，服從長官的指導，擁有團隊精神的態度，國際觀的眼界及外語能力，使校友們在工作上表現得當，進而受到業界的青睞。這項調查結果也提供了我們對畢業生學習成效評估及不斷改善的機制。

**請參考現場資料：**

**【5-3-1】系友會相關資料**

**5-4 根據內部互動關係人、畢業生及企業雇主對學生學習成效意見之分析結果，進行檢討修訂核心能力之設計、課程規劃與設計、教師教學與學習評量，以及學生輔導與學習資源提供之情形。**

根據本校所舉辦的「101 年畢業生滿意度與企業雇主滿意度」調查結果表示，雇主雇用員工最考量的前 4 項工作特質為「工作配合度」、「專業技能」、「解決問題能力」以及「團隊合作」。對照本校畢業生在「各項特質之工作表現滿意度評比—態度方面」，在「工作時的敬業精神表現」在六分量表中拿下 5.14 分；「工作時的團隊精神表現」則為 5.7 分；而本校畢業生在「各項特質之工作表現滿意度評比—能力方面」中，「專業知識與技能」拿下 4.8 分，「解決問題的能力」則為 4.69 分，由此顯示畢業生表現符合企業雇主之考量。另有 36% 的企業表示願與本校建立雙方合作關係，包括提供實習機會、就業機會及工讀機會等歡迎各系索取企業名單，並主動和企業連繫促成產學合作機會。

本校校友服務暨資源發展處之「101 年（100 學年度）畢業生滿



意度與就業概況調查報告」的結果出爐。問卷回收率達 67.1%，畢業生對本校整體教育品質滿意度以六分量表評價，對學校、系所、教師整體感覺均達 4.7 分以上，其中對「在接受本校教育之後，對學校的整體感覺」一項有高度的滿意度，以就讀本校為榮，願意回饋母校指標也均達 4.6 分以上，對母校有高度認同感。畢業滿一年的畢業生，60.6% 已找到工作或即將就職，39.4% 的未就業校友中，以攻讀碩、博士考試為主。相較於去年畢業生就業率為 54.7%，提升近 6%，校友認為本校近年推動產學合作，安排企業參訪與實習，對其就業有助益，因此就業率提升。

根據教育部建議，問卷特別增加調查「畢業後花多久時間找到第一份工作」，結果顯示，除在職專班畢業校友外，近 4 成 7 的畢業生在畢業後（或退伍）立即或一個月內即投入職場。工作收入方面，除在職專班畢業校友外之已就業校友，工作月收入多集中在 2 萬 5 千元至 3 萬 5 千元間，大學部平均收入約 3.14 萬；碩士、博士分別約為 3.86 萬及 6 萬元。有 4 成 5 校友表示目前工作與在校所學僅有小部分配合。對此校友服務處執行長彭春陽回應，現今職場不僅注重專業科目，還考量其他能力，故本校為此增加「社團學分化」制度，並鼓勵學生修外系課程，藉此培養多元競爭力。畢業生希望學校能開辦證照、檢定或證書等課程，或是提供相關諮詢服務比例最高為「電腦類」，如 Office、多媒體設計，電腦軟體設計、開發等項目。畢業生針對系所應加強的課程或訓練，認為「實務操作與訓練」、「與企業建教合作」都佔 19.7%。畢業生表示，現今學校推動產學合作的美意很好，但建議學校從大一開始，即可提供就業輔導機制，儘早釐清自我方向、充分準備面對未來。

綜合 101 學年度畢業生對學生學習成效的看法得知，我們應在專業技能的實用課程上多做設計，並應加強學生解學問題的能力，以提供學生有效的實務經驗，及培育具競爭力的學生。

## (二)特色

本系自 1962 年創系以來，每年招收 120 名學生。本系於民國 73 年與哥斯大黎加大學締結為姐妹校，民國 77 年與西班牙拿瓦拉大學

締結為姐妹校，民國 81 年和墨西哥自治大學締結為姐妹校，民國 88 年本系觸角更遠及南美洲和智利大學締結為姐妹校，之後更與西班牙昆卡（Cuenca）卡斯提亞拉曼查城大學（Castilla-La Mancha）締結為姊妹校。面對全球化時代的趨勢，本系於 95 年成立碩士班，旨在藉由對西語國家文化研究，加強對此一區域之認識，經由深層文化之相互探討，提升我政府與民間和這些國家之互動，強化彼此交流。為達成此一目的，相關西語文化研究與翻譯等專業人才之培育，實為當務之急。因此本所之設計將以學生交換、文化交流帶動人才培養，期望透過豐沛之語言人才資源，圓滿落實我國與西語國家世界之文化交流。

教學目標一向秉持升學與就業並重原則。本所畢業生具有宏觀的國際視野與高度的人文素養，在學習期間也擁有國外學習的實務經驗，經過四年密集、有系統的專業語言課程訓練下，學生大致都能達到具備流利的西語溝通能力。在職場上表現優異，所跨領域豐富多元，各行各業均深度經營。雖然畢業生留在國內繼續深造或出國留學人數，粗估約僅占畢業人數百分之八。但亦不乏就業數年後，繼續深造或轉讀其他學位者，故加強學生對西語國家歷史文化藝術認識，拓展其人文觀點、國際視野，培養其豁達生活態度，亦是本系辦學一大特色。此一走向或可說明，在政府、學界與西班牙語相關領域，處處可見到本系畢業生，且位居要津者不乏其人（如我駐西班牙前代表黃瀧元、駐多明尼加前大使陳顯祥、駐西班牙代表處前商務組長陳銘師、中央社前總編輯劉坤原）。

畢業生升學者，多報考國內研究所，諸如本校拉丁美洲研究所、歐洲研究所及本所或輔大、靜宜等校碩士班及其他非西班牙語專業之研究所。部分則赴西班牙、美國、英國、巴拿馬等國留學，除少數專攻語言、文學外，翻譯、新聞、資訊、設計、企管、英語教學等。彼等在不同學習領域中，多能融合所學西語相關知識，應用於當前研讀及未來行業創新。以下為本系畢業校友流向：

### **1. 就業管道：**

教師、公務員（高普考）、秘書及業務助理、導遊、領隊、翻譯（外交、經濟及政治）、駐外人員（口譯、筆譯）等

## 2. 主要進修領域：

淡江大學西研所、淡江大學美洲研究所拉美組、淡江大學歐洲研究所西語組、輔仁大學西班牙文學研究所、靜宜大學西班牙語文學系研究所、國內外相關研究所，如外交、歐洲研究所及西班牙及拉丁美洲各大學研究所等

## 3. 系友於外交界之具體研究

目前政府各機構之西文相關人員，如外交部、經濟部及新聞局等，皆遍佈本系之畢業系友，未來本系之課程仍將以實用西語為主，訓練學生活用西班牙語之能力，積極培養本國西語外交人才。

由於本系相當重視全人教育，積極鼓勵學生參加各種課內、外的學習課程或活動，及選讀輔系，增廣自身的專業知識及見聞，故投入職場後，多頗獲好評。就業職場選擇亦相當多元，除了與西文相關的外交、新聞、經濟、國際貿易、翻譯等領域，也有很多畢業生投入其他職場，如娛樂、餐飲、航空、金融、觀光旅遊等行業，表現相當傑出。雖然西班牙文在台灣的就業市場不算大，但本系畢業生多了一種外語能力，就多了一份競爭力，進而結合個人的興趣或輔系的第二專業，其可塑性強，多有許多發揮的空間。

此外，本系亦定期舉辦「系友回娘家」的活動，藉此活動喚起系友往日美好的回憶，凝聚對系上的向心力，也藉此活動增加系友間交流，並將其寶貴的經驗與學弟學妹分享。

### (三)問題與困難

進行畢業生就業調查時所遇到的以下困難：

1.系友因工作或進修而分布各地，有些甚或移民國外，使得蒐集非常困難。系友投入職場有了家庭後，常無暇參與系上活動，且系友以女性居多，婚嫁後追蹤不易，造成聯繫上的困難。

2.有些系友不希望接受訪問。進行畢業生生涯發展調查時，畢業生反應找工作時所遭遇的困境：

(1)台灣外交及國際事務受到政治因素的影響，與西語國家的交流也日漸縮減。在各種條件的限制下，均影響學生學習外語的興趣及考量。

(2)台灣西語聽說環境缺乏，四年之內，要培養出優秀語文專才，確實不易，且國內就業市場對於西語人才的需求成長緩慢，因此在就業上無法達到供需平衡。

(3)由於一般社會大眾、家長們的認知落差，只注重英、日文，常有家長要求學生轉系或是學生缺乏學習動機，亦有學生因家庭經濟狀況等因素必須打工，再再影響學生學習成果，造成就業上的諸多限制。

#### (四)改善策略

##### 1. 針對前項 1：

(1)本系每年至少舉辦一次系友回娘家的活動，由活動中輔以蒐集系友的就業發展，並聯絡系友與系的情感，進而擴展至系與雇主、系與家長層面的溝通。

(2)發揮系學系的功能，成立系友網頁，讓系友有歸屬感，並地其檢視網頁的留言及回應。

(3)善用校方資源：每年學校學務處之就業輔導中心所做的畢業生調查，可以與本系調查所蒐集之系友資料作交叉比對彙整。

##### 2. 針對前項 2：

(1)本系經常舉辦「系友職業座談」，介紹本系畢業學生就業概況，使學生對將來畢業後的出路更有概念，並讓其明瞭西班牙文及其相關職業發展的潛力與願景。

(2)在本系網頁上設置系友版面，提供系友聯繫用。

(3)鼓勵畢業班架設部落格，作為彼此通訊基地。

(4)請資深教師主動與畢業生活絡聯繫管道。

(5)本系籌劃設立系友會，目前已在內政部送審階段，設立目的希望能聯繫更多系友。

本系有完整的組織架構，各個委員會有制度的運作能針對問題及時提出應對之策，未來更應發揮主動發現問題，主動地協助學生為快速變動的社會及就業市場做準備，以主動快速而系統化的回饋機制，因應職場適應能力的發展趨勢，讓畢業生無論投入學術研究或投身相

關產業均能有高度競爭力以及良好的表現。

### (五)項目五之總結

教育目標旨在培養學生成為全方位的西語專業人才，除了重視學生的學習成效，也非常注重學生的人格成長。本系畢業生專業能力符合本校國際化、資訊化、未來化之教育理念，經過四年密集、有系統的專業語言課程訓練下，學生大致皆能達到具備流利的西語溝通能力，就業領域分別為外交、新聞、翻譯與教學等面向。部份同學畢業後選擇繼續深造，有些選擇與西文相關的行業，有些則投入其他職場，但不論升學或就業，大致皆能獲得師長、主管的信賴與讚賞。

本系重視系友返校與學弟妹分享西語學習就業之路，近三年來規劃一系列系友分享講座。由畢業系友回系介紹其工作內容、經驗等，提供在學學弟妹參考。同時也藉由舉辦音樂、藝術、旅遊等工作坊，邀請專業人士到校演講，拓展學生的視野，並鼓勵學生修習雙主修、輔系的相關學程，積極培養學生第二專長，提前為就業作準備。

本系提供學生對獎助金的需求，並推動教學與學術等相關活動，常感欲做之事眾，但經費有限，有時無法達成預期的目標。因之，全系教師仍努力與系友聯繫，以期獲得系友之支持與回饋，以達成與畢業生聯繫管道暢通，目前已獲得內政部准予成立具法人效力之淡江大學西班牙語文學系系友會。

由於本系畢業生人數眾多，雖有諸多聯繫管道，但因畢業生住所搬遷後並未主動提供系上資訊，無法完全掌握畢業生之動向。雖一直積極籌劃各項活動連系系友，但從系友回校參與活動的情形來看，尚有再加強空間。故於 97 年度起，著手規劃一個畢業前網頁註冊的相關網頁，不僅可供系上與系友聯繫，也提供畢業生間的一個溝通平台，以鞏固未來聯繫管道。

## 項目六：自我分析、改善與發展

### (一)現況描述

為因應少子化現象，本系正努力改善教學與研究環境，尋求與西語國家更多修秀學府建立姊妹校關係，進行交換學生與教授，以及雙學位的合作關係，讓學生有更多海外學習的經驗，擴大國際視野，厚實未來就業的競爭力。

### 6-1 前次評鑑後，「教育目標、核心能力與課程設計」之改善計畫與精進情形。

#### 大學部

項目	前次專家評鑑委員建議
一	作為專業系所，對大一新生而言，西班牙語為一新語種，宜增設西班牙語選修與必修之學分數。
二	增設新課程不宜外審，宜鬆綁兩年或四年不得更動之規定，俾使系所有更多教學自主空間。
三	教師批改作文、翻譯作業費時費力，宜恢復一小時鐘點給付，方為合理。
四	報告書宜再確認教育部評鑑細目。

#### 碩士班

項目	前次專家評鑑委員建議
一	高學位口譯教師難以聘得的情況下，宜以技術性教師名義，聘請業界專業教師。
二	口筆譯學分數稍嫌不足，宜持續開設相關講座課程。

本系加強學生學習、生涯輔導，以提高學生的學習興趣與效果；並協助學生規劃其學涯與生涯。

此外，其他改善策略如下：

大學部：

一、(一)本系針對大一設計之課程，除了基礎語言學習（初級文法、會話以及造句練習）外，亦有開設「西語國家歷史及地理」課程，以期讓學生初步了解西語國家概況，進而在二、三、四年級再選修進階之語言學習之實務課程。

(二)擬建議學校對此政策鬆綁。

(三)學校短期無法恢復舊制之餘，只能請老師配合。

(四)報告書細目乃本校品質保證稽核處依照教育部評鑑細目設計，因此經確認後已符合教育部細目規定。

碩士班：

(一)本系已增聘一位翻譯學博士，也將繼續徵聘精通華語的外籍學者來系任教，以充實口筆譯師資。

(二)本系曾於 98 學年度開設「西語講座」、99 學年度開設「西語翻譯講座」，為因應碩士班口筆譯學分之不足，101 學年度校務發展計畫已申請「翻譯工作坊」，將邀請各界具翻譯實務經驗之學者專家演說。除相關講座課，本系也增開了經貿實務與翻譯、外交西語翻譯、西語新聞翻譯、政經翻譯、文學翻譯。

## 6-2 前次評鑑後，「教師教學與學習評量」之改善計畫與精進情形。

項目	前次專家評鑑委員建議
一	報告書中教師資料偶有缺漏，請再行檢查。
二	各科教學評量顯示教師教學成效良好，宜列出校院系評量統計作為績效佐證。
三	學習空間在教室的規劃上應更有利於語言學習，不宜過大或過小。
四	校方召開之各種會議有增加之趨勢，並增加教師參與人數，致使老師自修與輔導學生的時間被剝奪，校方宜慎重考量教師參與會議之必要性。

一、已確認並更正報告書疏漏部份。

- 二、擬將增列院系評量統計以資佐證。
- 三、建請學校重新規劃學習空間，以符合各系教學需求。
- 四、本系已將校內會議平均分配給系上老師，期不至於造成教師太大負擔。

**6-3 前次評鑑後，「學生輔導與學習資源」之改善計畫與精進情形。**

大學部

項目	前次專家評鑑委員建議
一	在大學生有限的校園學習歷程中，社團學分認證之修習必要性，宜請校方再行考量。

碩士班

項目	前次專家評鑑委員建議
一	研究生之研究室宜增加。
二	建議校方提供系上更多的經費，購置研究生西語工具書置於研究生研究室中，方便其使用。

大學部

- 一、建議學校考量其必要性。

碩士班

- 一、由於校園空間有限，目前學校作法為一系配置一間研究生資料室，因此鼓勵研究生申請圖書館之研究小間，彌補空間不足。
- 二、已改善研究生資料室所需器材設備，豐富該使用空間，並設立專用圖書館，方便研究生研究。

**6-4 前次評鑑後，「學術、專業與服務表現」之改善計畫與精進情形。**

項目	前次專家評鑑委員建議
一	宜再確認評鑑報告書第 49 頁的產業服務與附錄 4-2-7 的 160 頁產學合作一覽表是否相符合。

- 一、已於佐證資料中補充缺漏部份。



**6-5 前次評鑑後，「畢業生表現與整體學習成效評估」之改善計畫與精進情形。**

項目	前次專家評鑑委員建議
一	為使系所努力具成效，就業的大環境也需政府的政策及經費之挹注來配合推動。
二	宜請校方責成專職單位，追蹤畢業生動向，俾使系所心無旁騖全力推動系務發展。

一、本系每年至少舉辦一次系友回娘家的活動，由活動中輔以蒐集系友的就業發展，並聯絡系友與系的情感，進而擴展至系與雇主、系與家長層面的溝通。學校也提撥經費輔助推動。

二、(一)發揮系學系的功能，成立系友網頁，讓系友有歸屬感，並地其檢視網頁的留言及回應。

(二)善用校方資源：每年學校學務處之就業輔導中心所做的畢業生調查，可以與本系調查所蒐集之系友資料作交叉比對彙整。

(三)本系經常舉辦「系友職業座談」，介紹本系畢業學生就業概況，使學生對將來畢業後的出路更有概念，並讓其明瞭西班牙文及其相關職業發展的潛力與願景。

(四)設置 FB 不公開社團「淡江大學西班牙語文學系」(<https://www.facebook.com/groups/256181421077325/>)，提供系友聯繫用，已有 817 位成員。

(五)鼓勵畢業班架設部落格，作為彼此通訊基地。

(六)請資深教師主動與畢業生活絡聯繫管道。

**6-6 行政管理機制運作與定期自我改善之情形。**

一、本系除每學期固定召開的系務會議、課程會議、可以針對本系系務及教學等問題提出改善方針的討論與因應策略，也機動地對非預期事件、老師與學生的問題反映，是其緊迫性，召開臨時系評會、課程會，以提生效能，解決問題。

二、本系透過導師制度、學生問卷調查，蒐集學生意見，作為系務改進方針。

## **(二)特色**

本系有五十年的教學與研究基礎，在此基礎上配合學校三化政策，正努力改善教學與研究環境，尋求與西語國家更多優秀學府建立姊妹校關係，進行交換學生與教授，以及雙學位的合作關係，讓學生有更多海外學習的經驗，擴大國際視野，厚實未來就業的競爭力。並讓本系教師有更多機會與姊妹校相關教師與研究人員有更多的接觸和合作研究。此外，加強學生學習、生涯輔導，以提高學生的學習興趣與效果，配合語言與文化活動，激勵學生學習的動機。

## **(三)問題與困難**

- 1.因少子化問題，學生素質越來越難掌握。
- 2.連續的全球化金融危機，學生持續學習的意願普遍降低。
- 3.為因應外在環境的改變，亟需對課程結構調整，但礙於一些規定，常有無法改善，趕不上環境變化與需求的困擾。

## **(四)改善策略**

- 1.先從教學方法改變，希望讓那些素質差的學生可以有機會提升學習成效。
- 2.籌措更多獎助辦法，開發獎學金的來源，改善學習環境，以激勵學生持續學習的意願。在學生方面，舉辦演講、工作坊；老師方面，則舉辦教學工作坊、教師精進工作坊等。

## **(五)項目六之總結**

善用資源，在最不可能的環境與條件下，做最有可能和有效的課程改革，是本系目前的目標。同時，本系也更多地與現在在學，以及畢業生進行更多的溝通和聯繫。

## 肆、總結

本系成立已逾半個世紀，有其相當深厚的基礎，雖然因近十年的世界金融風暴，以及未來少子化之衝擊。本系仍秉持一貫的教學理想與目標，為國家培育未來的社會專才與菁英；「培育學生西語能力與人文素養、訓練學生深造與就業能力、培育學生自主學習與獨立思考能力、培育學生國際觀及跨文化溝通能力」，依據本系教育目標規劃核心能力與課程設計，課程架構為「語言」、「人文」、「跨學科」及「實務」四個方向，包括專業知能(西語能力)與通識素養。課程設計涵蓋理論與實務，以培養具有核心能力的學生。

本系所已積極改善學習環境與教學空間，充分提供學生各種學習資源，包括系所空間、課程編排、輔導人力資源，並具有完善管理機制。並提供大學部學生各種學習輔導，包括期中期末預警、導師輔導。身心障礙學生、外僑生、陸生等特殊需要之學生也能得到應有的關照。此外，本系提供學生之生涯輔導，包括對大學生與研究生的多元輔導，如研究所考試、西班牙語言認證，並且安排業界人士定期演講分享經驗，期許增進畢業生生涯規劃的視野，提供未來就業的競爭力。本系積極拓展姊妹校建交，鼓勵雙邊學術交流

本系也重視系友返校與學弟妹分享西語學習就業之路，近三年來規劃一系列系友分享講座。由畢業系友回系介紹其工作內容、經驗等，提供在學學弟妹參考。同時也藉由舉辦音樂、藝術、旅遊等工作坊，邀請專業人士到校演講，拓展學生的視野，並鼓勵學生修習雙主修、輔系及相關學程，積極培養學生第二專長，提前為就業作準備。

本系提供學生對獎助金的需求，並推動教學與學術等相關活動，常感欲做之事眾，但經費有限，有時無法達成預期的目標。因之，全系教師仍努力與系友聯繫，以期獲得系友之支持與回饋，以達成與畢業生聯繫管道暢通，目前已獲得內政部准予成立具法人效力之淡江大學西班牙語文學系系友會。

由於本系畢業生人數眾多，雖有諸多聯繫管道，但因畢業生住所搬遷後並未主動提供系上資訊，無法完全掌握畢業生之動向。故於101學年度，本系慶祝五十週年之際，重新著手整理更新畢業系友的聯絡方式，並積極籌劃各項活動連繫系友。



院長	
受評單位主管	
受評單位彙整人	

彙整聯絡人資訊

姓 名： 賴映秀 職 稱： 專員

地 址： 25137 新北市淡水區英專路 151 號

電 話： (02) 2621-5656 分機 2336

傳 真： (02)26209902

E-mail： Spanish@mail.tku.edu.tw



附件 外語學院西班牙語文系基本資料表

類別一：學生人數

編號	項目		101 學年度		102 學年度		103 學年度	
			上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期
1	核定招生名額	學士班	135		141		120	
		碩士班	10		10		10	
2	實際註冊人數	學士班	128		136		119	
		碩士班	8		5		8	
3	學生休學人數	學士班	30	30	32	30	28	27
		碩士班	11	13	13	12	6	6
4	學生退學人數	學士班	11	11	14	17	14	10
		碩士班	1	0	2	1	3	2
5	一般生實際在學學生人數	學士班	589	570	590	575	588	574
		碩士班	28	27	23	21	27	22
6	畢業總學生人數	學士班	121		131		143	
		碩士班	6		6		7	
7-1	選讀外系輔系		83	2	78	61	107	89
7-2	雙主修學生人次		19	2	27	21	29	23
8	本國學生出國進修、交流人數	學士班	25	2	3	2	24	23
		碩士班	0	0	0	1	2	1
9-1	學生通過臺灣地區證照人次	學士班	0		0		1	
		碩士班	0		1		0	
9-2	學生通過公職考試人次	學士班	0		4		2	
		碩士班	0		1		4	
10	學生通過語文證照統計人次		136		91		92	
11-1	學生參與競賽獲獎人次	學士班	0		0		3	
		碩士班	0		0		0	
11-2	學生論文出版及展演活動人次	學士班	0		0		0	
		碩士班	0		0		0	

## 類別二：學分數

編號	項目		101 學年度		102 學年度		103 學年度	
			上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期
12	學期專業必、選 修學分實際開 設學分數	學士班	192	195	193	195	194	196
		碩士班	15	18	25	14	14	14
13-1	畢業專業必修 學分數	學士班	72		72		72	
		碩士班	3		3		2	
13-2	畢業總學分數	學士班	140		140		140	
		碩士班	32		32		32	

## 類別三：研究計畫

編號	項目		101 學年度		102 學年度		103 學年度	
			上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期
14	專任教師學術研究計畫數		4		5		1	
15-1	外籍學者來訪人次		1		1		2	
15-2	教師參與國際研討會發表論文人次		5		6		3	
15-3	教師參與國際學術合作人次		0		0		3	
16	外籍專任教師任教人數		6	5	8	7	7	6
17	生師比		33.25		31.04		29.8	